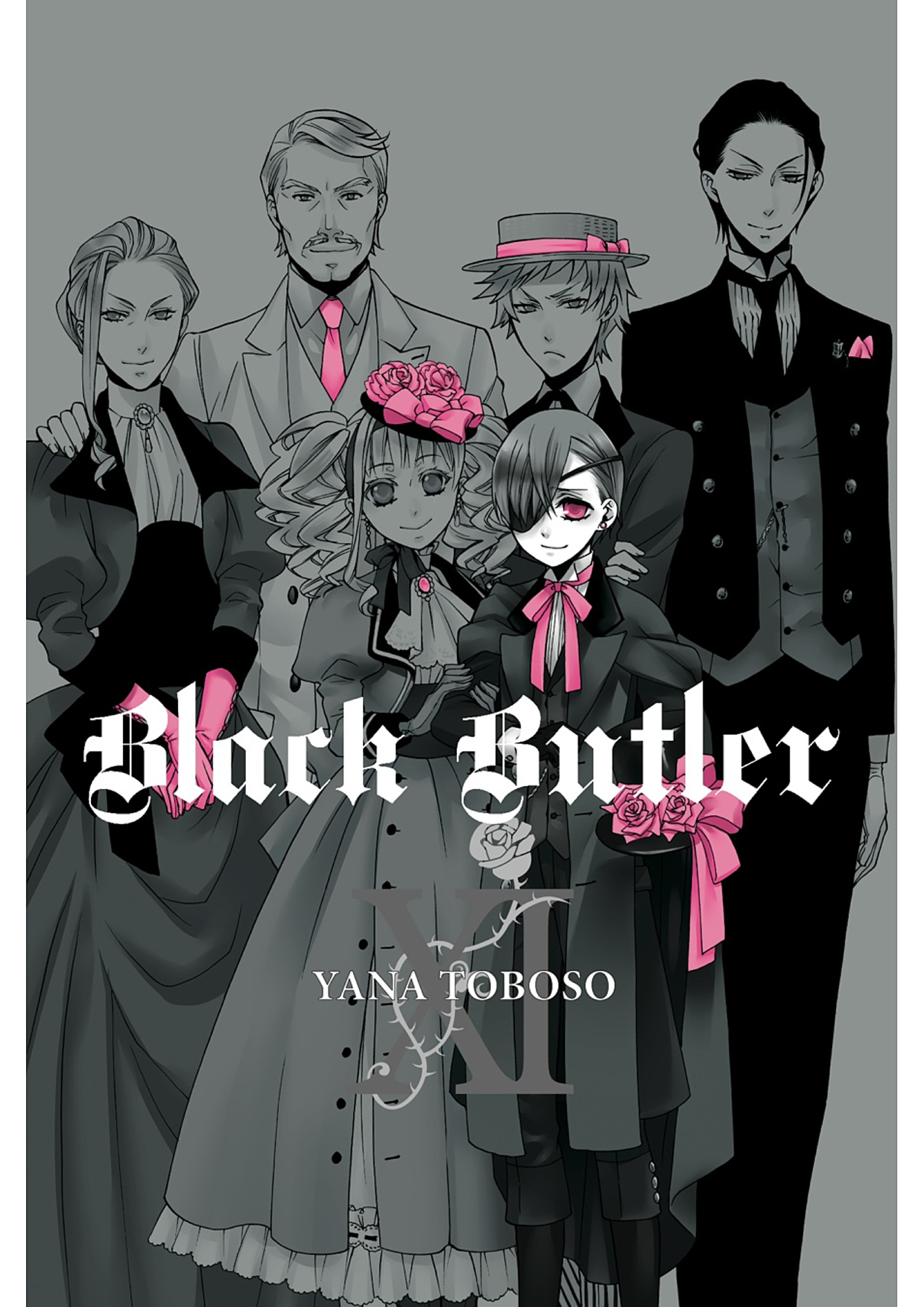


Black Butler
YANA TOBOSO
XI


Black Butler
XI
YANA TOBOSO



Contents


黒執事
クロシツジ
枢やな
トボソヤナ
La mejor interpretación se da cuando un actor "se convierte" en su personaje.
Capítulo 48
Ese mayordomo, Solución.
黒執事アンソロジーコミック『虹執事』② 8月27日発売!!
TVアニメ『黒執事II』MBS/TBS他全10局にて絶賛放送中

Yo ....

Sebastian Vive!!

Yo no puedo creerlo ...






Si tú sólo te hubieses ido, habrías regresado a tu pacífica "realidad"
Por lo tanto por qué volviste entonces?


Incluso, temblando.
ガタガタ


ぐっ


Po..... Porque, si mi sensación de disconformidad no fuese una "simple" sensación de disconformidad,
Tendría que haber ido detrás del carruaje de la policía inmediatamente!

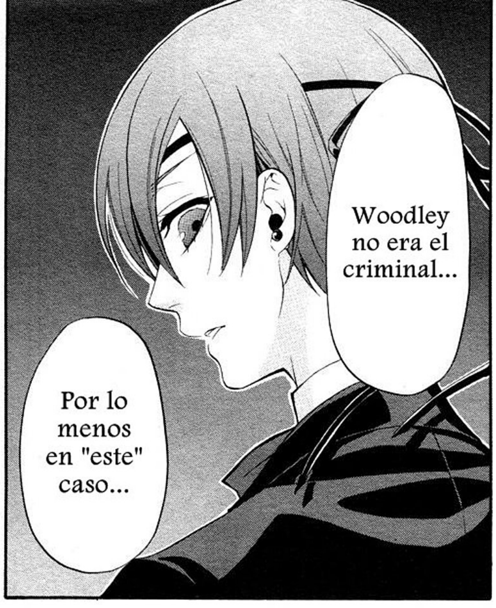

Haha.


Tu sentido de la justicia es tan fuerte, Sr. Conocedor de las palabras.
RISITA
Has mencionado en tus trabajos que te gustaban los caballeros de la edad media.


No te has percatado que si tú sabes la verdad, no podrás ser capaz de volver a casa?


QUÉ!?


FU FU
Sólo estoy bromeando
— es como tú supones


Woodley no era el criminal...
Por lo menos en "este" caso...


!!


Como sea, él merece estar en ese carruaje


...... Qué quieres decir?


No nos quedemos de pie hablando. Podríamos degustar algunos bocadillos que están preparados.
Sebas-tian
Sí


Voy a llevarlo ahí
……
Deseas conocer la verdad, no es asi?


No te asustes, no vamos a comerte.
RISITA


Hoy he preparado Fortnum y Darjeeling de Mason segunda cosecha
Para los bocadillos tengo pastelillos
BRILLA BRILLA
......
RISITA
No lo hemos envene-nado, asi que por favor sírvase
¿entonces? Cómo supo que él estaba vivo, Sr. Conocedor de las Pala-bras?


En realidad,
no es como si tuviera una especie de convicción de que él aún estaba con vida
Fue más como que seguía teniendo esta vaga sensación de disconformidad.


Yo no estoy seguro de cómo decir esto pero él sólo fue...
Demasiado perfecto


Aún cuando yo tenía esta sensación de disconformidad sobre el mayordomo Sebastian y el pastor Jeremy, no había ni un solo defecto en ninguno de ellos dos... ellos eran demasiado perfectos...
Demasiado perfectos, más bien era extraño.

Al momento de escuchar eso me percaté de la verdadera naturaleza de mi constante disconformidad...

Y tambien "la posibilidad de algo irreal" que podría derrocar todo nuestro razonamiento.

La posibilidad de algo irreal?

La posibilidad ...

De que el mayordomo Sebastian no había muerto.

Y con esto estas intentando decir?

Voy a dejar al Joven Amo...

Que no había forma que hubieses preparado todo tan perfectamente antes de morir... bueno, de ser asesinado.

La comida, el búho, incluso tus palabras hacia mi fueron muy perfectas

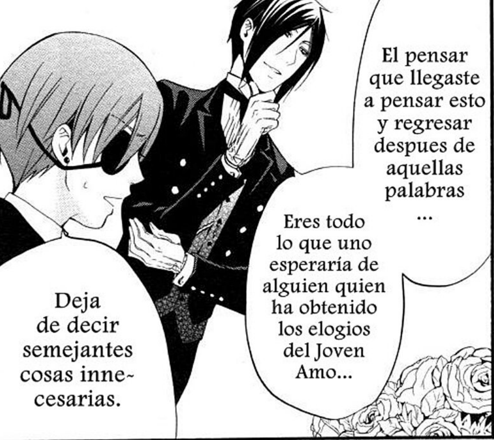
Eso no fue solo un presentimiento.

El pastor Jeremy quien apareció después fue sospechoso no importa cómo lo vieras, pero su coartada fue tan perfecta que no había razones para dudar de ella.

Y luego sus palabras en nuestra despedida ...

Gracias por cuidar del Joven Amo.


Cuando pensé en eso, yo sólo no me pude contener ...


El pensar que llegaste a pensar esto y regresar despues de aquellas palabras ...
Eres todo lo que uno esperaría de alguien quien ha obtenido los elogios del Joven Amo...
Deja de decir semejantes cosas inne-cesarias.




Y? qué parte de mi te hizo pensar eso?




Una de ellas fue al momento de la muerte de Lord Siemens.


En ese momento tú no estabas haciendo nada más que ob-servar nuestros movimientos.


Estabamos hablando de la persona quien reaccionó tan rápidamente durante el disturbio en la velada aquí.
Cuando pienso en ello ahora, no puedo pensar nada más que debió haber existido una razón para ello


Luego cuando el Conde fue sospechoso, tú no pro-nunciaste una sola palabra en su defensa
Para un mayor-domo el no protejer a su Amo incluso un poco es extraño.


No lo sabías?
Que las sospechas en el Conde serían levan-tadas tan pronto como el siguiente asesinato ocurriera.


Por supuesto ...
que me percaté de esto.


Entonces tú realmente —
Cómo sea.


RISITA
Eh?
Esa no fue la razón por la que no protegí al Joven Amo.


Hmph
Tú probablemente pensaste en servirme verdad, no es asi?


De ningún modo?
Yo sólo estaba desconcertado en cómo, mientras estabas prediciendo algo que podría probablemente crearse, tú rápidamente te rendiste al sueño y yo quedé encargado de ocuparme del desastre.


ES-
ESPERA UN SEGUNDO!!
CON PRE-DICIENDO QUIERES DECIR-


Nosotros sabiamos de antemano que había una persona mez-clada en la fiesta que quería atormentar al Joven Amo.

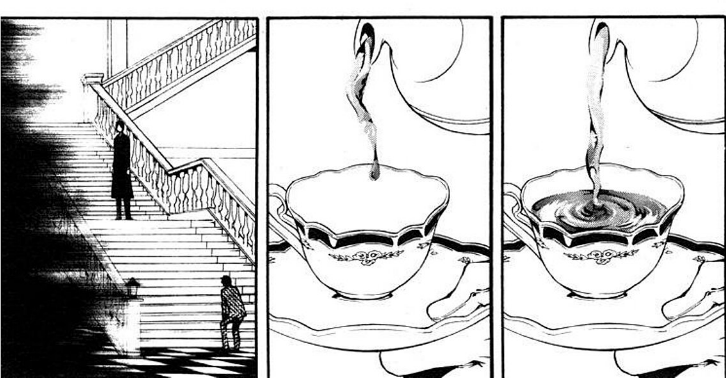

E.. entonces quieres decir?
コポポ…


TÚ PREDIJISTE QUE ESTE INCIDENTE PODRÍA OCURRIR?!


En efecto.
Nosotros tambien predijimos que el Amo Siemens probable-mente haría de sacrificio para eso.


Y que yo sería asesinado.


QUÉ !?
ガタッ




Sr.
Conoce
de la
palabr
EL
PER-
CÁLLATE
o dejes
ue los
es en las
itaciones
lgan"...
o es asi.
En sus
manos


Este es el... asesino !?
Él está muerto ...!
Confina-miento!?

2 Días atrás.

GUH

GAAAAH

!?

Un "esta-llido"?

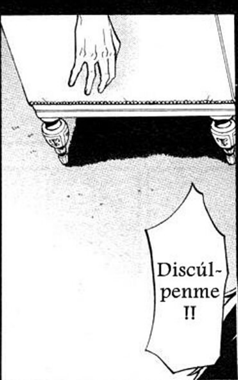
QUÉ SUCEDE AMO SIEMENS !?

AMO SIEMENS !!




KYAAAAA
WUAAAA


キョロ
AH, SR. PHELPS !!


Discúlpenme !!


Él está muerto !!


Ciertamente escuché el sonido de algo quebrándose, pero no hay nada roto por ver.
すん.


Yo tampoco huelo sangre, lo que significa ...

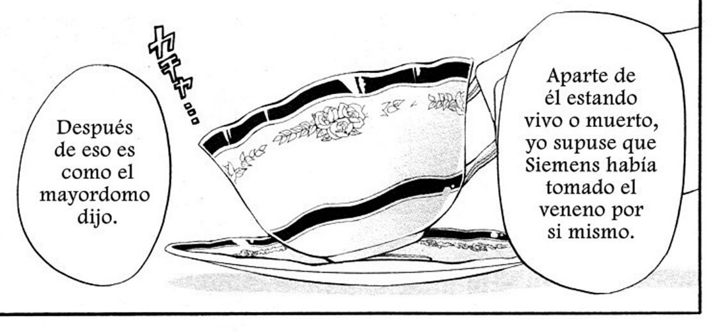

Probablemente había algún tipo de botella que contenía veneno aquí...

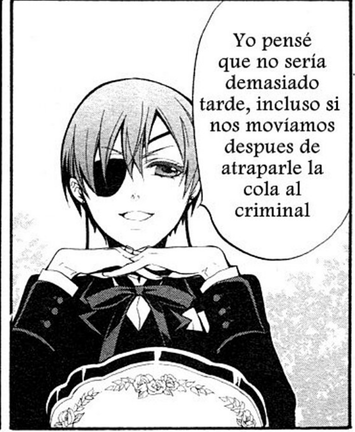

Espera un minuto!
Por qué no dijiste eso inmediatamente?!


Si tú hubieses dicho eso, seguramente podría haber sido retirada sin el Conde siendo sospechoso!


El Joven Amo parecía estar observando la situación, asi que yo hice lo mismo


Un asesinato bajo aquellas circunstancias ... Al principio yo pensé que debía haber sido un montaje.


Aparte de él estando vivo o muerto, yo supuse que Siemens había tomado el veneno por si mismo.
カチャ…
Después de eso es como el mayordomo dijo.


Yo pensé que no sería demasiado tarde, incluso si nos moviamos despues de atraparle la cola al criminal

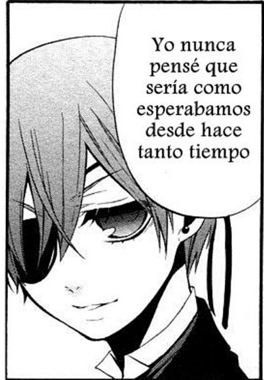

Ya veo ...
Es por eso que tú lo hiciste rellenar el carbón, verdad


Yo percibí eso tambien.
No hay necesidad de recoger las cenizas en una habitación vacía.
Incluso, él fue asesinado en esa habitación mientras recogía las cenizas


Esta noche va a ser fría
No dejes que los coque en las habitaciones salgan.
Aún cuando no voy a estar cerca, asegúrate de darles a nuestros invitados un perfecto servicio
En efecto, el verdadero significado de esa orden era ...
"inspeccionar la chimenea muy de cerca".


Aunque tú eres un Amo cruel


Ya que tú me diste la orden, sabiendo que yo podría ser asesinado si inspeccionaba la chimenea

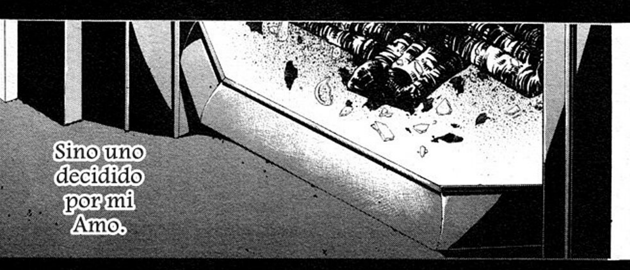

Yo nunca pensé que sería como esperabamos desde hace tanto tiempo


Como esperabas?


Sí, esa noche yo fuí asesinado.
コッ
コッ…
"No dejes que los coque en las habitaciones salgan"... no es asi.




Este no fue un escenario decidido por Dios o el destino


Sino uno decidido por mi Amo.


Con el tiempo decidido por mi Amo


Yo fuí asesinado por el criminal esperado por mi Amo
Por aquel quien vino a atormentar a mi Amo
Como pensaba ...
ゆら…


El asesino de Sebastian fue Grey!!
Esto es—
CONDE GREY
Kuroshitsuji capitulo 48 / FIN


平成5年9月28日第3種郵便物認可平成22年9月18日発行・発売（毎月1回18日発行・発売）第18巻第11号通巻218号
月刊Gファンタジー
毎月18・27日更新!! WEBラジオ テラGオ ファンタジー 好評配信中!
10
2010 OCT.
580 yen
応募者全員サービス
黒サービスII
特製チャームストラップ
※応募者様の金額負担がございます。
巻頭カラー
君と僕。
堀田きいち
センターカラー
単行本5巻9/27発売
鳥籠学級
真柴真
GFC「黒執事」10巻
9月27日発売!!
TVアニメ「黒執事II」
絶賛放送中!!
黒執事
枢やな
特別W黒附録II
特製シャープペン&
TVアニメ版イラストポスターNo.3
センターカラー 最終回
うみねこのなく頃に
Episode2 Turn of the golden witch
原作・監修／竜騎士07
作画／鈴木次郎



黒執事
クロシツジ
枢やな
トボソ
Comenzó con una muerte y terminó con un ganador
Capítulo 49
Ese Mayrodomo, Excéntrico.
待望のコミックス最新巻10巻9月27日発売!!
アニメDVD「黒執事II」1豪華特典満載で9月22日発売(アニプレックス)


La verdad del incidente, contada por Sebastian
Esto es——
Yo fuí asesinado esa noche
GAH
Por el mayordomo de la Reina
el Conde Charles Grey.
UH





Yo pensé que atormentaría a ese mocoso de mierda por un tiempo.

Pero el ser descubierto tan pronto ......






BUENO ESTO ESTÁ ARRUI-NADO AHORA !!!


y Siemens está en el sótano?!
Tener que ir ahí por mi cuenta es lo peor!!




Para hacer ata-ques suce-sivos a un punto vi-tal en un instan-te...
Como es de esperar-se del mayor-domo de la Reina.


Seguí al Conce Grey a la bodega
En dónde había sido situado el Amo Siemens.


Vaya, Vaya


ぐぉー
Él incluso fue tan lejos como para agarrar una botella de vino en maduración ...
Él realmente no tiene remedio.
TAP
TAP
OOH?
OOOH! Conde Grey!
TAP
TAP
TAP
Al parecer todo va de acuerdo al plan!
estaban todos sorprendidos?
Cuando desperté habían toneladas de vino.
TAP

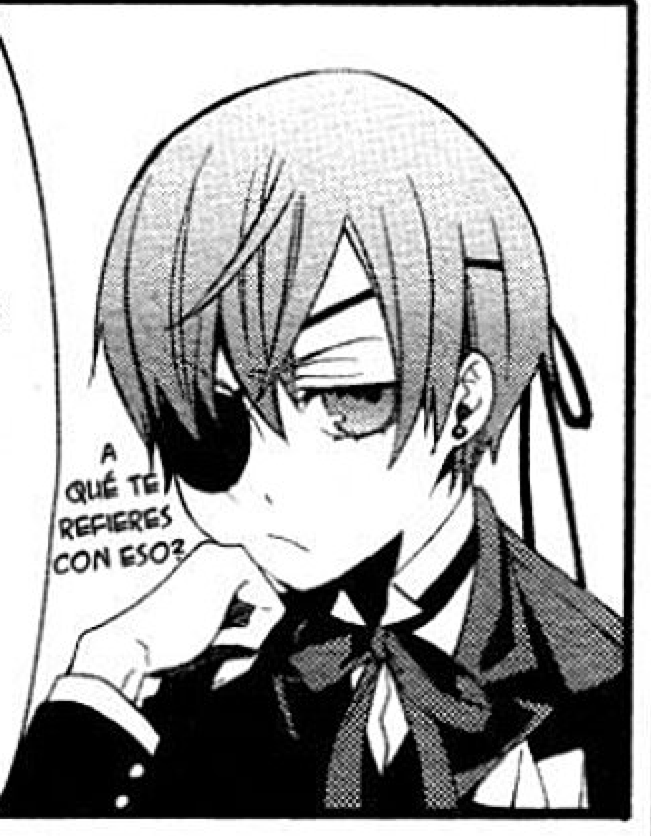

Una copa de despertador es ...
Eh ...
Deja de gritar, eres demasiado ruidoso.
Tú eres algo desagradable a la vista.
Ustedes alemanes de mente cerrada dicen que van a superar a Inglaterra?
Vuelve en otros 10 años.

Bueno... aunque creo que realmente será en 10 años.



Todo porque era la orden de tu amo ...?!



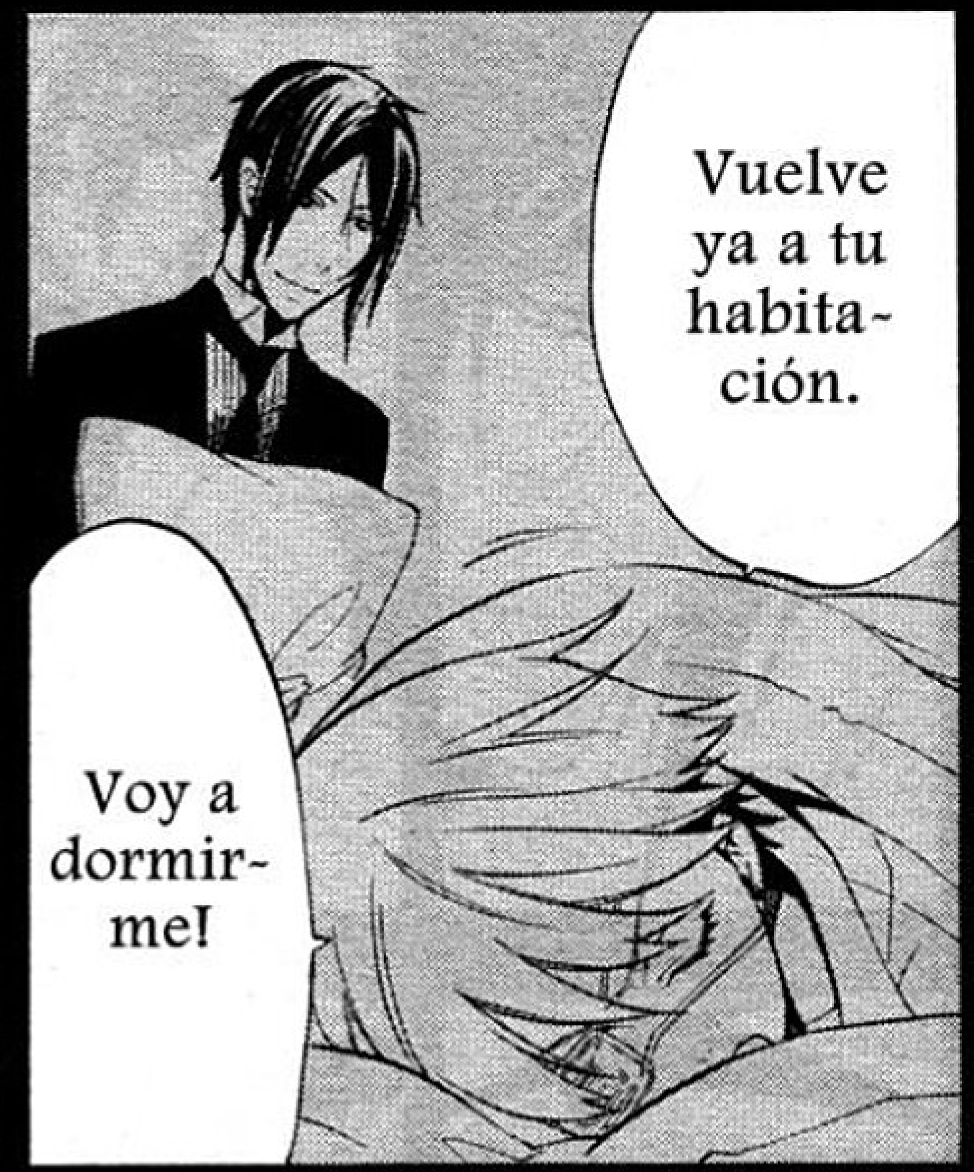





Despues de que hice preparaciones en comida equivalentes a 3 días.
Le dí instrucciones para el siguiente día al chef y al jardinero.
Para cuando fuera de mal en peor, le dí el búho que había capturado en el bosque el día anterior a la sirvienta.
Y escribí un reporte para el Joven Amo con respecto a la inspección de la chimenea.


Es un poco indecente el aparecer ante el invitado y el Joven Amo de esta forma, verdad ?
Te has tardado Sebastian.
Ya dame la almohada
*deja caer
Supongo que esto es lo que se dice la cobija de seguridad del Joven Amo?
Tonterías es sólo que me gusta esta almohada

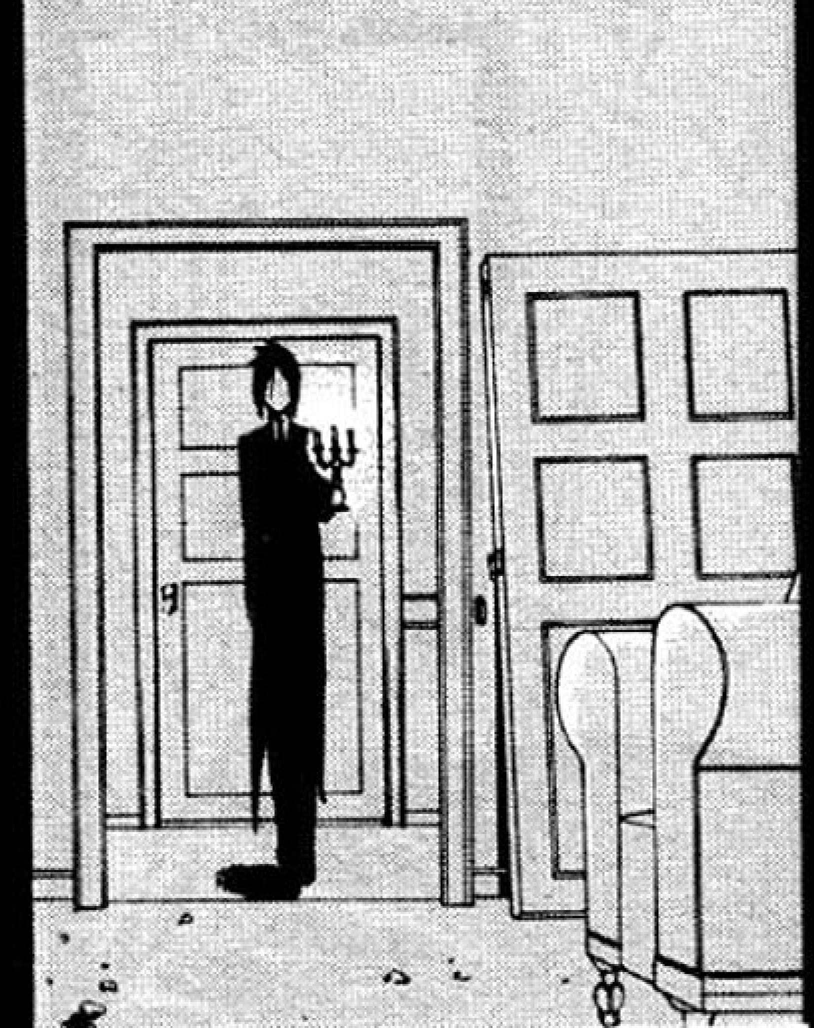

Sr. Conocedor de las Palabras.
Voy a dejar al Joven Amo en sus manos.


Vuelve ya a tu habitación.
Voy a dormirme!




パタン…


ハァ…
Debería lavar esto tan pronto como sea posible.
べったり…




Bien entonces
Entonces regresé a mi trabajo como el Joven Amo me lo había pedido.

Incluso yo sentí un poco de dolor al ser apuñalado

....






?
Yo sólo me referiría a que esto fue una pequeña venganza pero la mirada perpleja del Conde Grey...
Ciertamente me hizo reir.
y luego ..
Joven ...... Amo
El Joven Amo se puso en un espectáculo bastante realista.
ESTA ES UNA ORDEN !!!
SEBASTIAN!! DESPIERTA EN ESTE INSTANTE!!
Aunque ya estoy despierto.
NO ESCUCHASTE MI ORDEN !?
Aunque incluso yo no había pensado que él podría golpearme con la mano y su anillo.
Estas ... muerto?
Sebastian
Además, conmigo en una posición en la que yo no podía moverme... su astucia fue admirable.


Tú... sólo tú...
Se supone que tú estarías a mi lado hasta el final.
Pon la botella en la chimenea en el momento adecuado
de acuer-do?
Como un cadáver, yo fuí capaz de obtener una coartada y libertad.
Fue un paso adelante en ser capaz de poder cumplir con mi trabajo libre-mente.
Bien.
Vamos a comenzar entonces.


!
Ahí!!
SQUARK!?
SQUARK!?
SQUARK!?
Permanece asi durante un tiempo por favor.
!
Cómo sea...



Asi que en ese escenario, yo estaría en lo correcto si pienso que la persona quien tomó la llave y asesinó a Sebastian es el criminal?
Asi es
Bueno, primero vamos a confirmar si el mayor-domo llevaba la llave junto a él o no.
Aunque eso significaría que nuestra historia podría terminar ahí
Tienes razón
Eso no se hará.
Las emergencias son una parte del trabajo de un mayor-domo.
Si no me apresuro a la bodega de vino!
MI
AU
!?
Qué fue esa voz de hace un momento ?!
Asi que eras tú despues de todo.
Qué triste... vamos a ponerte ...


Aden-tro
!?
Podría esto ser lo que ellos llaman la luz dentro de la os-curidad?
Aunque estoy bromeando!
Este lugar tiene un tipo de atmósfera dónde uno podría esperar que un fan-tasma aparezca en cualquier momento, no es asi.
PODRÍAS DEJAR ESO!!
Ya estamos aquí, gente

Bien, por favor dicúlpame ...

De esta forma ....

Yo logré evadir la peor crisis en todos mis años como un mayordomo por sólo un cabello.

ÉL ESTÁ MOJADO?!

... no está adjunta al Albert.

Él no la tiene atada alrededor de su cuello?

Vamos a echar un vistazo.


ばさっ
Yo no la veo
Vamos a buscar más a fondo.
Como sea, fue la primera vez en mi larga vida como un demonio ...
que terminé teniendo que mostrarle a los humanos tal humillante apariencia.
No está aquí, huh
No podría estar en su dormitorio?
Vamos a echar un vistazo
ムクッ
パタン
Despues de eso, yo recuperé los fragmentos de la ampoya que el Conde Grey había arrojado en el jardín.
ESO FUE PARA QUE, CUANDO FUERA DE MAL EN PEOR Y
ÉL NO ESTUVIERA CERCA NUNCA MÁS, LA MANSIÓN AÚN PUDIERA TENER PROTECCIÓN, VERDAD!!

Los arrojé en la chimenea de la habitación del Sr. Woodley y asi completé la orden del Joven Amo.

Como parece que va a ocurrir un incidente inesperado, será mejor que vuelva rápidamente.

Entonces, me camuflé

Como el pastor Jeremy.

Y asi regresé, llevando el boleto y el búho como mis coartadas.


ENTONCES ESE BOLETO ERA UNO FALSO?!
No, es algo real, yo en realidad viajé a Londres para comprarlo.


Durante un descanso en la cena, yo me escapé y lo compré.
AUNQUE NO PUDE VER EL ESPECTÁCULO POR MÁS DE 2 MINUTOS...
ESO ES IMPOSIBLE!!


Si usted tiene alguna duda entonces por favor, cuando regrese a Londres, permita que el talón sea inspeccionado en la taquilla.
YO TAMBIEN TENGO UN RECIBO...
Asi que todo, incluyendo el búho, fue sólo una parte en su propio pequeño juego para hacer lucir convincente a Jeremy.


Es cierto! qué estaba escrito en esa carta?


Ah si,
Sobre esa carta ...



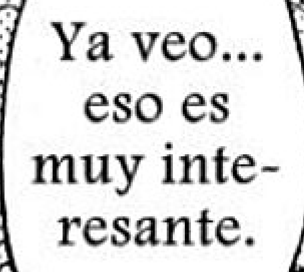

Por favor mire la carta en su garra.
Joven Amo! Qué es lo que escribió el Señor Sebastian?!
OOOOOO
RISITA
Parece que él anticipaba que sería asesinado y envió una carta a Jeremy
グシャッ
Oh cielos ...


A partir de ahí, mi doble papel ...
ESPERA UN SEGUNDO !!

Fue sólo él intentando ser gracioso.
Fue sólo algo de entrenamiento mental para el Joven Amo, ya que sus estudios fueron suspendidos durante el incidente.

PERO YO...
YO INVESTIGUÉ TU CADAVER JUNTO CON JEREMY SABES?!

Eso fue ...


Ya veo... eso es muy interesante.

Puedo ver el cuerpo primero?


Bueno entonces, vamos a la bodega de vinos juntos.
DETENTE !!
Huh ?!
Me gustaría que movieran cada uno de los cuerpos a habitaciones separadas.
La escencia podría ser una pista para el crimen. Si nosotros ponemos los cuerpos juntos su escencia interferirá con la del otro.
Con certeza.
Ustedes dividan los cuerpos en 3 habitaciones diferentes
Conde, me permitiría cambiar mis ropas mientras tanto?
Tú no me dijiste que aparecerías luciedo asi!!


Yo no tuve el tiempo de infor-mártelo
TENGO QUE APRESURARME, ASI QUE POR FAVOR DISCÚLPAME.
Te diré los detalles más tarde!
Serás lastimado si tú confias demasiado en las personas, sabes.
Eso es verdad.
Señor Sebas-tian
Vamos a moverte ahora.


El próximo es ese sujeto temblo-roso.
Sí.
AHH ocupado ocupado.
Yo simple-mente me aseguré de estar un paso por delante de todo el mundo.
Bueno entonces! Me gustaría que me mostraran los cuerpos en el orden en que ellos fueron asesinados.
Bueno empezare-mos con Lord Siemens entonces.
Yo iré con ustedes tambien.
El único obstácu-lo fue el Conde Grey.


Primero investigué al Amo Siemens.
Luego fuí con el Amo Phelps.
Él es el único que fue asesinado de una forma diferente de los otros dos.
Ya veo ...
Puedes mostrarme la habitación en la que él murió?
Claro.


El Sr. Jeremy tiene una vista muy aguda, por lo tanto si se la mostramos él podría percatarse de cosas que nosotros hayamos pasado por alto.
Huh?
Ese viejo no nos está siguiendo sabes
Jere-my?
Ya voy, ya voy.


ENTONCES QUIERES DECIR QUE ESE CUERPO FUE EL DE PHELPS?!
Sí.

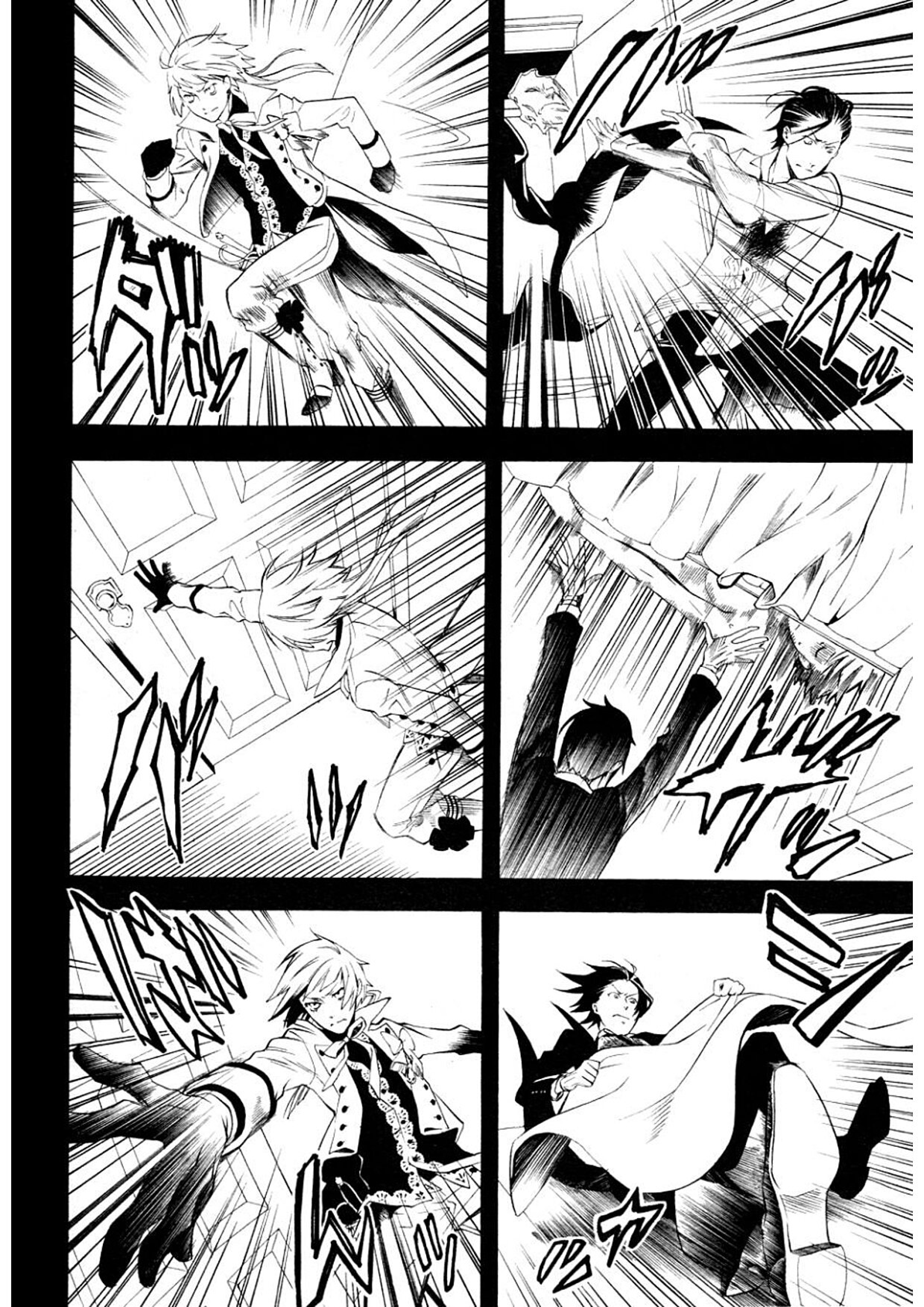

Gracias a la mala actuación del Joven Amo y la persona-lidad del Sr. Conocedor de la Palabras yo fuí capaz de salir adelante.




Voy a volver.
Bueno, porque no volvemos tambien?
Tengo algunas preparacio-nes que hacer para esta noche asi que por favor adelán-tense.






ダッ



....
...
como si,
cierto
No hay
forma de
que...

……

ESO ESTUVO CERCA







Si esa historia fue real, entonces todo lo que sucedió fue por el mayordomo de la Reina Victoria, el Conde Grey lo hizo.

Para cometer los asesinatos él tuvo el escenario preparado por el Conde Phantomhive y luego incluso intentó hacer de él el asesino.

Contacta a Lau y a Undertaker tambien

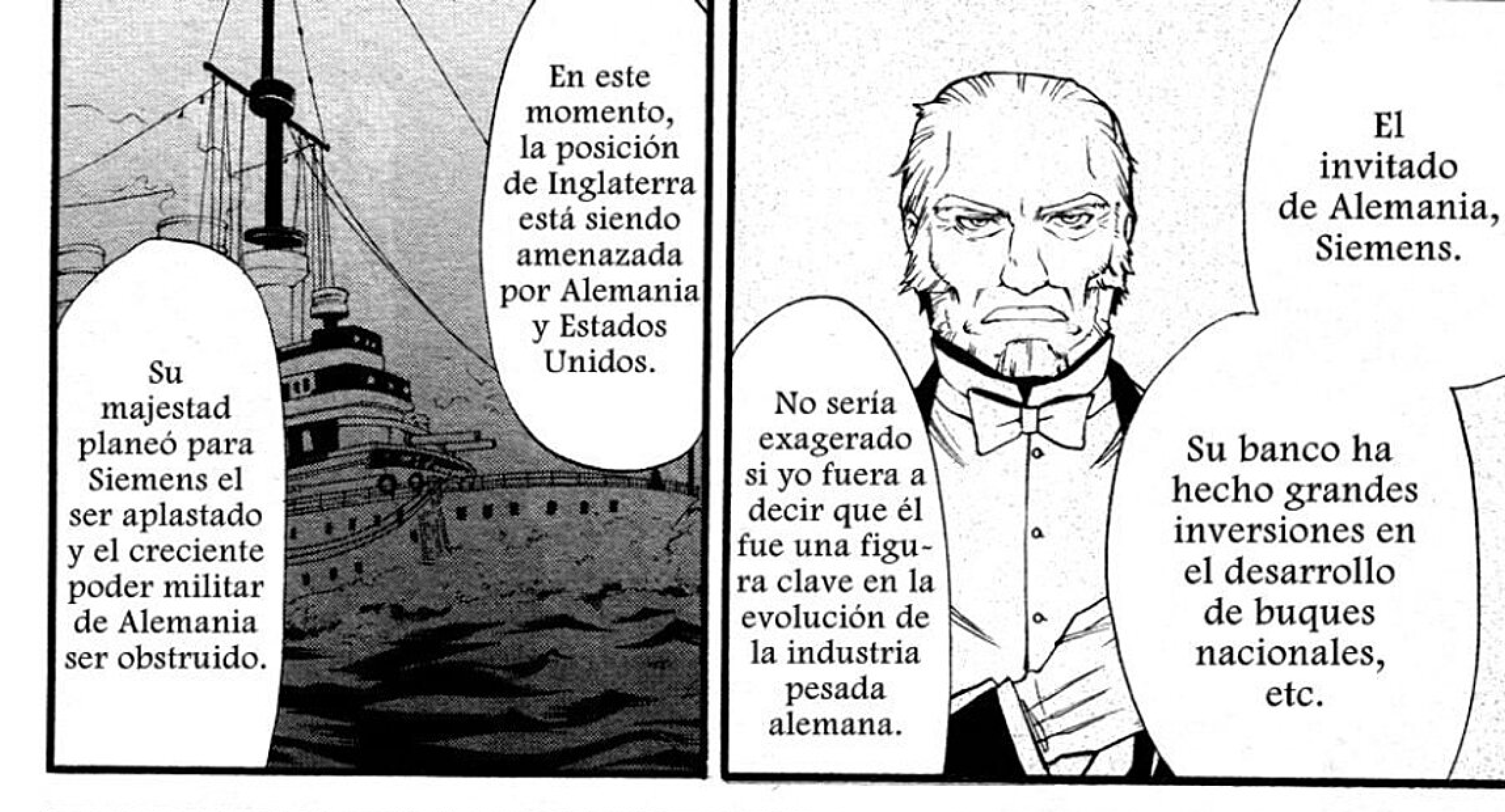
Aún asi, el Conde y su mayordomo especialmente hicieron los preparativos completamente para limpiar cualquier sospecha alrededor de ellos mismos.

Y aunque ellos sabían que el Conde Grey era el asesino, ellos hicieron del inocente Sr. Woodley el culpable.

EL PER-

CÁLLATE




El invitado de Alemania, Siemens.
Su banco ha hecho grandes inversiones en el desarrollo de buques nacionales, etc.
No sería exagerado si yo fuera a decir que él fue una figura clave en la evolución de la industria pesada alemana.
En este momento, la posición de Inglaterra está siendo amenazada por Alemania y Estados Unidos.
Su majestad planeó para Siemens el ser aplastado y el creciente poder militar de Alemania ser obstruido.


Eso podría suceder sólo por asesinarlo ?!
Por supuesto, Siemens no es más que un regular banquero.
El poder de esa influencia es tal vez algo así como la fuerza de una mariposa agitando sus alas...
Como sea, eso algún día se tranformará en una gran tormenta.
Es la teoría llamada "El efecto mariposa."


Su Majestad La Reina Victoria construyó El Gran Imperio Británico que reina en el mundo en tan sólo 50 años
Tal vez ella puede de alguna forma ver cuales mariposas son capaces de cambiar el mundo con el agitar de sus alas.







Como sea, yo siempre he sido bueno en los juegos.

Yo usé a Woodley, a quien yo convoqué para ser el chivo expiatorio, como mi peón.

POR QUÉ EL INOCENTE SEÑOR WOODLEY?

Qué no te lo dije?

Él merecía estar en ese carruaje.





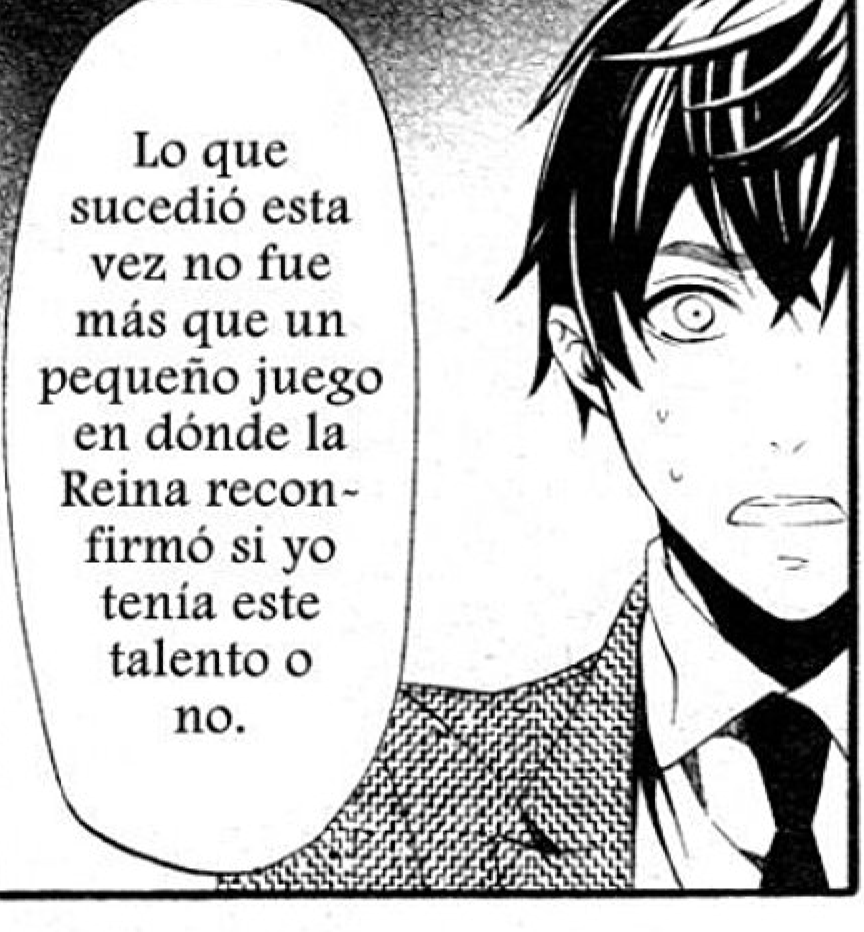


Para las personas de la sociedad del bajo mundo el usar su poder para poner en peligro a las personas de la sociedad normal es una grave violación de las reglas.



Rastrear a las personas quienes violan los mandamientos de la sociedad británica del bajo mundo y ocuparme de ellos.

El perro guardián de la Reina.








AH HH
AAA AAA HHH
"AHORA QUE YO LO SE HARÉ MI MEJOR ES- FUERZO PARA OLVIDARLO."
VERDAD? S.R. CONO- CEDOR DE LAS PALABRAS.
LA VERDAD.
QUE YO NO SOY UN HUMANO.

AAAAAAAAAAAHHHHHHHHHHHHHH!!!!!!!!!!!!!!

UH!

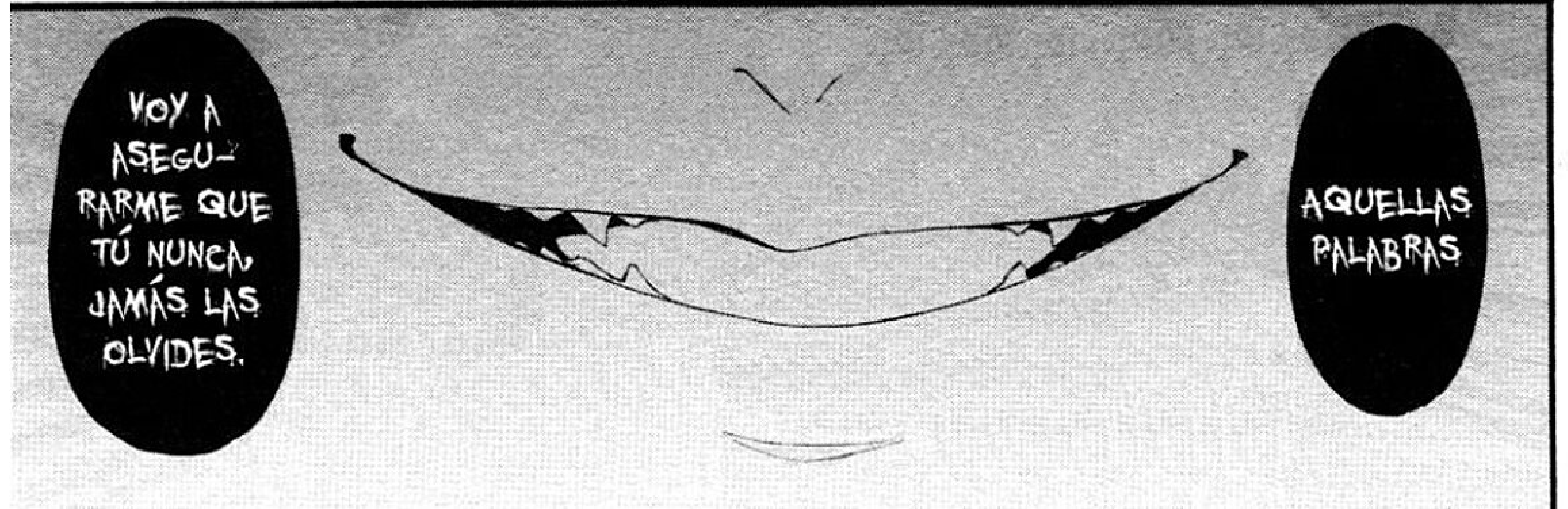
CABE MENCIONAR QUÉ SUCEDERÍA SI FUESES A REVELAR ESTE ASUNTO...

HEE ...

ESTOY SEGURO QUE ENTIENDES, VERDAD?

Y-YO NUNCA LO DIRE!

YO NUNCA VOY A DECIRLO ASI QUE POR FAVOR!!




NOSOTROS SIEMPRE ESTAMOS OBSERVANDO...
!!









Joven Amo, te gusta su novela no es asi?

Tú lees esa revista muchas veces sin arrojarla a la basura.

No te decepcionó saber que no había continuación?


Hmph
Estaba bien para pasar el tiempo con eso


クスッ

Su siguiente trabajo será algo que es-perar.



Despues de eso mi pluma siguió fluyendo como si yo estuviera poseído por algo. Escri- biendo "Ese único trabajo" yo nunca pensé que escribiría.



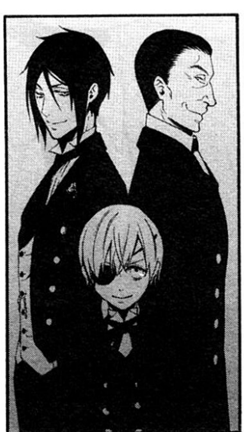
Y luego, no importa cuantas veces intentaba escapar de "ese único trabajo" para continuar escribiendo otros trabajos, "ese único personaje principal" siempre volvía para bailar delante de mi como una maldición.

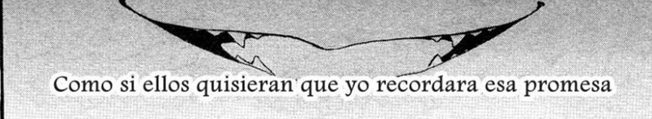


Cada sencillo momento que yo tenía para pensar en ellos ,

El bien y el mal, la scordura y la locura, el mundo de los vivos y el mundo del más allá...

Yo tengo que pensar en ellos, quienes reinan tanta elegancia por sobre las diferencias entre estos.

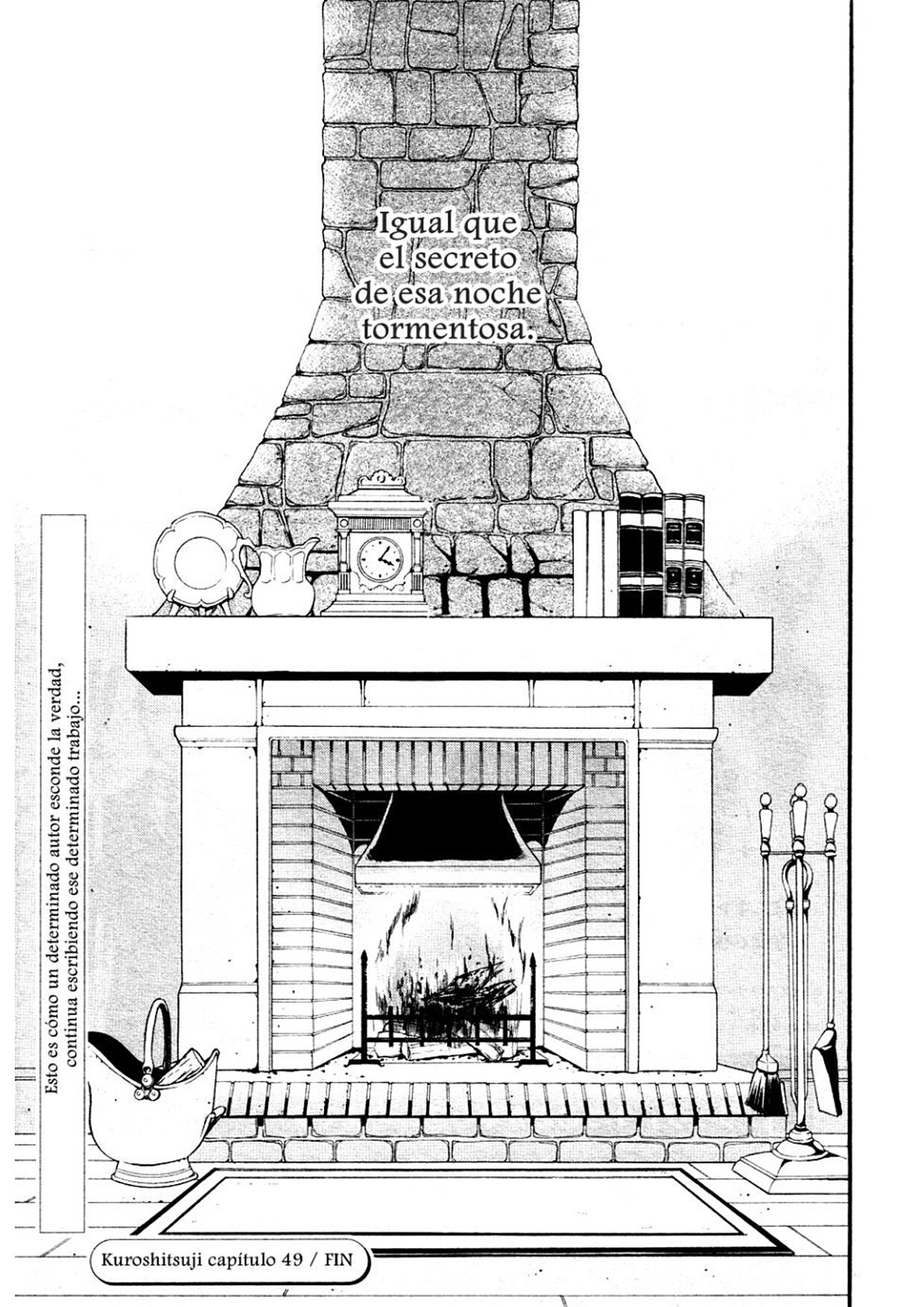


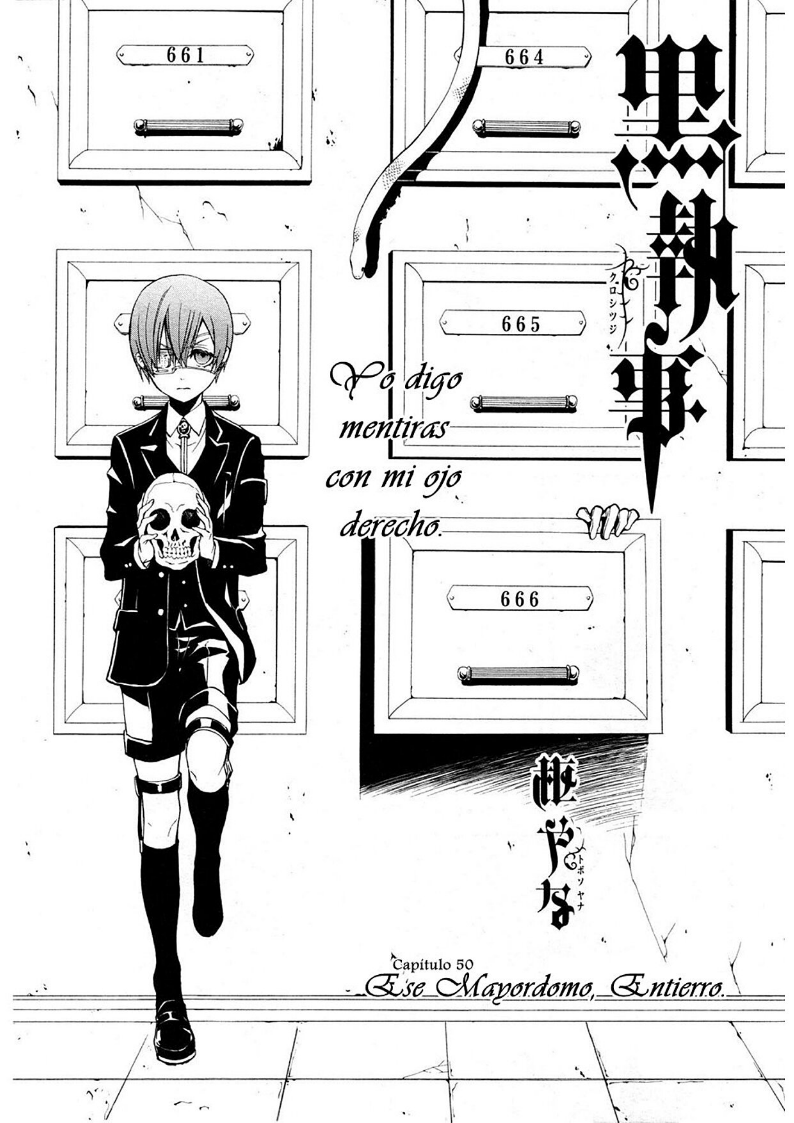


"Algo" que supera nuestra imaginación existe con certeza.
Como sea, yo voy a esconder esta "verdad" en el lejano fondo de la chimenea, hasta el final de mi vida.






Igual que el secreto de esa noche tormentosa.
Esto es cómo un determinado autor esconde la verdad, continua escribiendo ese determinado trabajo...
Kuroshitsuji capítulo 49 / FIN


661
664
665
666
黒執事
クロシツジ
Yo digo mentiras con mi ojo derecho.
枢やな
トボソヤナ
Capítulo 50
Ese Mayordomo, Entierro.

Caso resuelto y una sorpresa?

Bueno, ahora que el Sr. Conocedor de las palabras se ha ido tambien,

Voy a comenzar con las preparaciones para el almuerzo.

Espera

Yo asumí que no lo mencionaste a propósito asi que no dije nada ....

Pero tú aún no me has explicado el asesinato de phelps.

Ah! Eso es cierto!

ポン！




Ya que fue un poco repentino, yo tuve que dejarlo en esta lujosa suite.
QU?!
El asesino está ahí !?
En efecto
... muéstrame que hay dentro
estas seguro sobre eso?
No actues tan altanero, ábrela!
Bueno enton-ces



Qu ...

QUE ...

Como puedes ver, ellas parecen estar extre-madamente resentidas hacia el Joven Amo.








SNAKE


El verdadero asesino del Amo Phelps ....
La 13ra persona realmente existió sabes.
...DESLIZA
...DESLIZA


Al parecer tenemos un huésped no invitado.
ぱんっ
BWA AAA AAAH HHHH
AYU... DAME .....
AHH ... OOHH.



...DESLIZA
...DESLIZA
だっ
SALVA-ME
...
ア
ア
ア
ア。。
キィ。。。


Vaya vaya ...
Ha pasado tiempo.


Snake-san
Un ser humano no debe ser capaz de soportar más de 30 segundos contra este veneno mio, yo que nací en la isla de Queimada Grande
Por qué no te mueres?
Pregunta Webster
Cómo podría ser el mayordomo de la familia Phantomhive...
Si no puedo ni siquiera soportar este nivel de veneno ?
Por qué está él aquí!?


El día despues de que Black y Smile se colaron en la tienda de Joker y la de los demás, ellos desaparecie-ron.


Definitiva-mente es tu culpa!
Dice Wilde

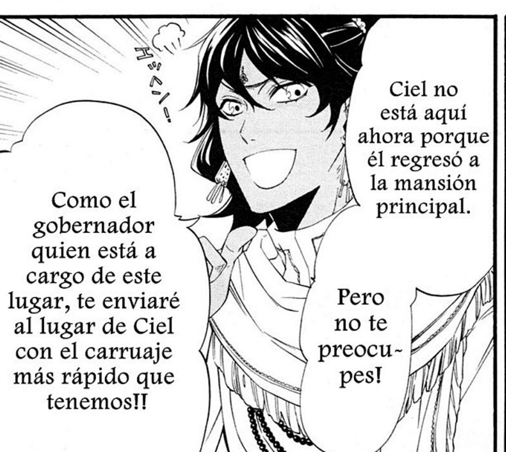
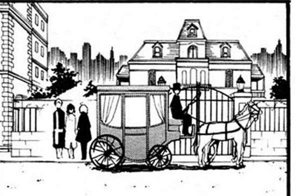

Es por eso que seguí a Smile por medio del olor en sus ropas ...
Dice Oscar




El olor de Smile es realmente fuerte aquí.
Dice Oscar
Hey!
ドキー


Tienes algún asunto en esta propie-dad?

Hay un pequeño chico y un hombre vestido de negro aquí?
Dice Brontë
Pequeño... ahh, te refieres al Amo Ciel y al Sr. Sebas-tian?

Por favor disculpe, pero podría pregun-tar su nombre ...
Oh, asi que tú eres uno de los invitados de Ciel huh?

Ciel no está aquí ahora porque él regresó a la mansión principal.
Pero no te preocu-pes!
Como el gobernador quien está a cargo de este lugar, te enviaré al lugar de Ciel con el carruaje más rápido que tenemos!!


Dale saludos a Ciel por mi!!
REGALOS

ガラ ガラ…

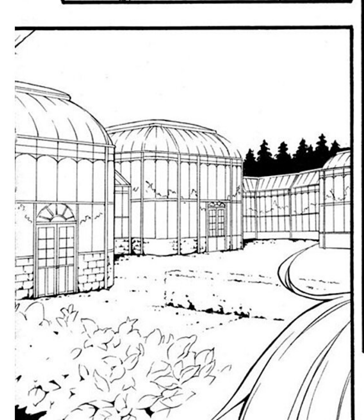
VEN DE NUEVO

NOS VEMOS

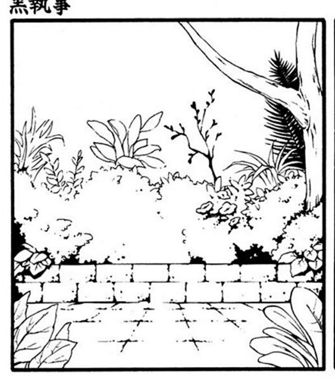
Vamos a esperar en algún lugar hasta la noche

Dice Keats






ぬく
ぬく
Esto es muy agradable y cálido, debe ser un paraíso.
もぐ
Dice Wilde




......


ヒソ
ヒソ
QUÉ ESTÁN HACIENDO ESCOLTANDO UN ASESINO HACIA MI!!
ESTOS IDIOTAS ...
Ni siquiera se podría haber previsto esto...


EJEM
Ya veo... entonces?
Tú mencionaste que su desaparición fue nuestra culpa?


ASI ES!
DESPUES QUE USTEDES SE MOSTRA-RON ELLOS COMENZARON A ACTUAR EXTRAÑO!!
Dice Words-worth
Yo de alguna manera sabía que Joker y ellos estaban escondiendo algo de mi
...... sin embar-go
ギッ


SNAKEMA
A pesar de mi apariencia, esos chicos me llama-ron...
Su amigo


Ellos me llamaron su familia.

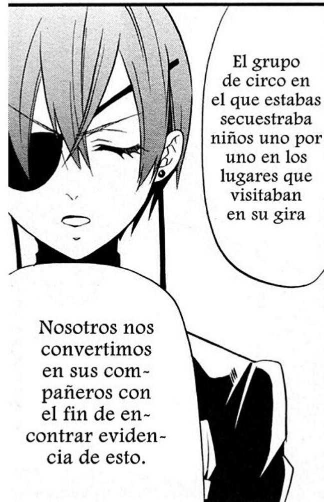
TU TOMASTE ESO DE MI!!

YO DEFINITIVAMENTE NO VOY A PERDONARTE !!

Dice Wilde







Ellos eran secues-tradores ...?!

ES... ESO ES UNA MENTIRA! NO DIGAS ESA BASURA !!

Dice Oscar

Basura? eso puede ser.

Porque mi verdadera identidad fue descubierta antes de que pudieramos obtener la evidencia ...

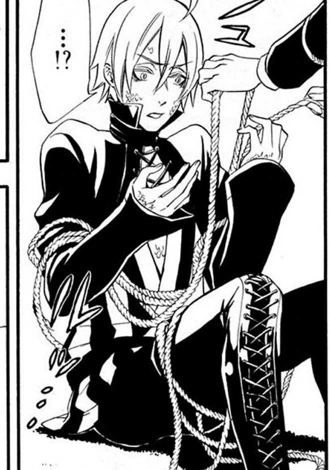


Ellos hicieron su paradero desconocido despues de eso.



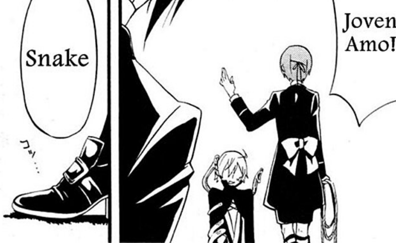
Por supuesto, yo quiero salvarte a ti tambien.

Eh ...?



QUÉ ES ESTO !?

Dice Wilde.



Ven a mi mansión.



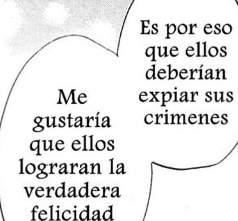




Estamos buscando a Joker y los otros en este momento.

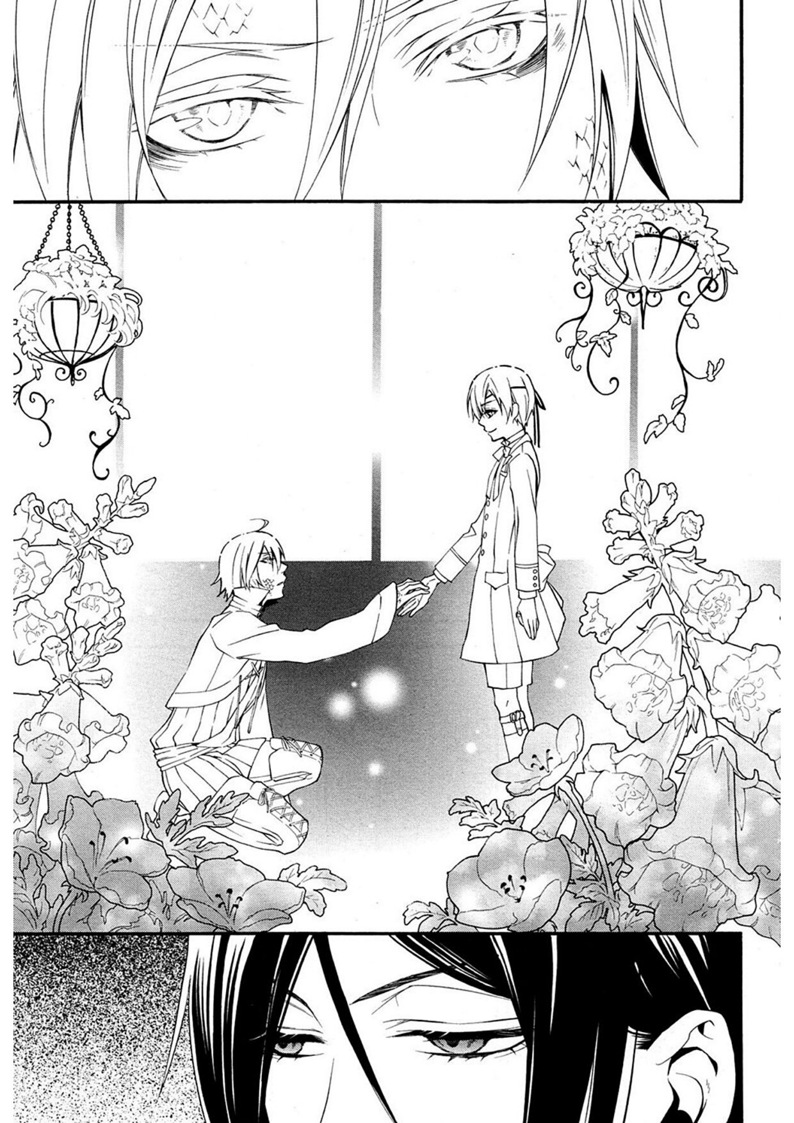
Por supuesto para aclarar el inci-dente

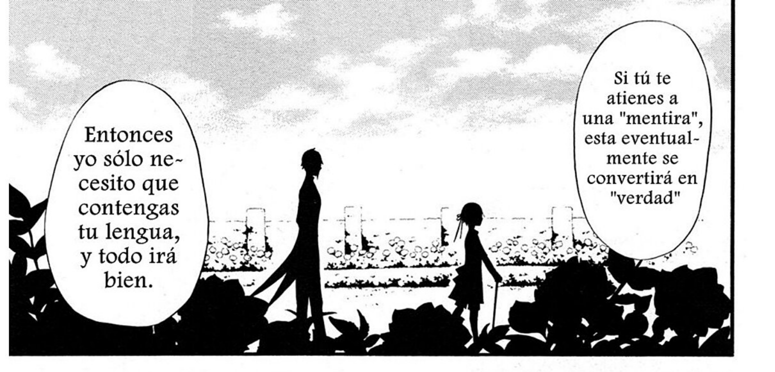
Asi que no crees que estando aquí podría ser el camino más fácil para verlos de nuevo?


Yo sé que no hay personas malvadas viviendo en el circo
Ellos son amables y alegres para cualquiera y todo el mundo
Es por eso que ellos deberían expiar sus crimenes
Me gustaría que ellos lograran la verdadera felicidad


Todos ellos, inclu-yéndote

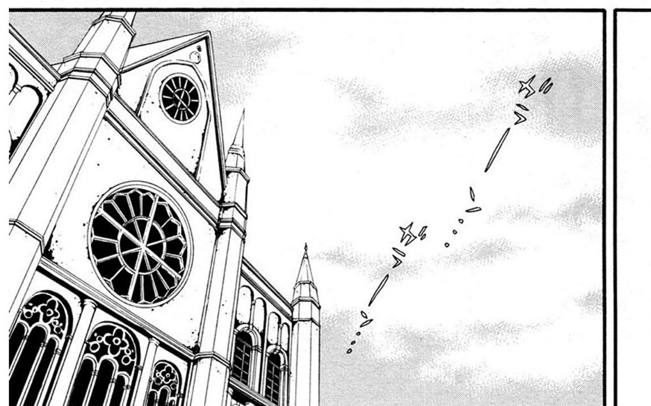

Inclu-yéndo-me...
......



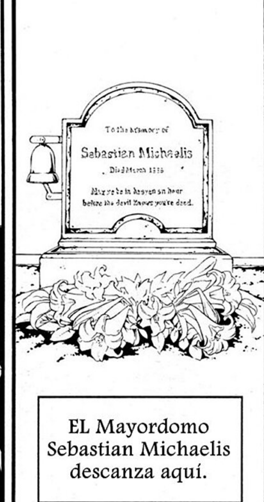

Si tú te atienes a una "mentira", esta eventual-mente se convertirá en "verdad"
Entonces yo sólo ne-cesito que contengas tu lengua, y todo irá bien.


En efecto.


Por otra parte, qué estas planeando decirle a los sirvien-tes?
Es verdad ...




ガラーン…
ガラーン…



To the Memory of
Sebastian Michaelis
Died March
May ye be in heaven an hour before the devil knows you're dead.
EL Mayordomo Sebastian Michaelis descanza aquí.



……



……



がばっっ
CIEL !!
QUÉ !?



Sebastian es un mentiroso !!
Él es tan cruel, prometiendo que él nunca dejaría a Ciel por su cuenta..

No llores Ciel!! nosotros estaremos contigo por siempre!

Por siempre y para siempre!







!?

La campana de la tumba está sonando ...?

To the Memory of

Sebastian Michaelis

Died March

May ye be in heaven an hour before the devil knows you're dead.

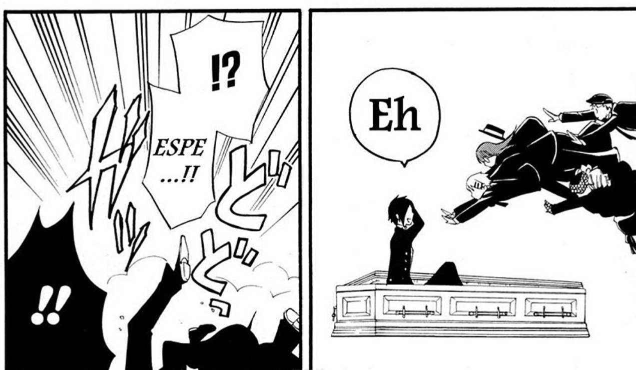






Phew

Finalmente conseguí salir de ahí.



UWA AAA AAA AAA AAAA AAA AHH!

BASTARDO! PENSABA QUE HABÍA PERDIDO OTRO CA-MARADA...

YO.... YO.....

ZEÑOR ZEBAS-STIAN EZTOY TAAAN FEELIIZ!

Todos ... por favor cálmense ...

UWA AAA AAA AAA AAA AAA AAA AH!





—Phew

VUELVAN EN CUALQUIER MOMENTO.

HEE HEE

Me alegro de que ellos fueran engañados debido a la impresión.

CUBIERTO DE LÁGRIMAS Y MOCOS

APRESÚRATE Y LIMPIATE ESO.

Aunque yo preferiría no ser tan despreocupado.

GRACIAS...

Sebastian

Voy a regresarte esto

Esta es la prueba de ser el mayordomo del Conde Phantomhive

Tu pecho es el único lugar en el que debería estar ahora.





Si, Mi Lord.
Yo estoy devotamente a su servicio
Hasta el día en que las mentiras se conviertan en realidad.



Además, Lady Elizabeth

Me gustaría rectificar una cosa que usted dijo...

?

Qué fue lo que dije?

Yo no digo ...

Mentiras.

En el próximo número, nos adentraremos en un nuevo arco!!

Kuroshitsuji capítulo 50 / FIN


INCLUSO EN NOCHE BUENA ELLOS TRABAJAN ELEGANTE-MENTE TRAS BASTIDORES!?
黒執事
クロシツジ
枢やな
トボソ
Capítulo 51
Ese Mayordomo, Zarpa
単行本①～⑩大好評発売中!!
アニメDVD『黒執事Ⅱ』③11月24日発売!!

Qué fue de Woodley quien fue declarado como el asesino?

He sido engañado por él ...

No hay forma... no hay forma de que...

Qu- ...

YA CÁLLATE.

Yo realmente queria sacar a ese mocoso de su posición...







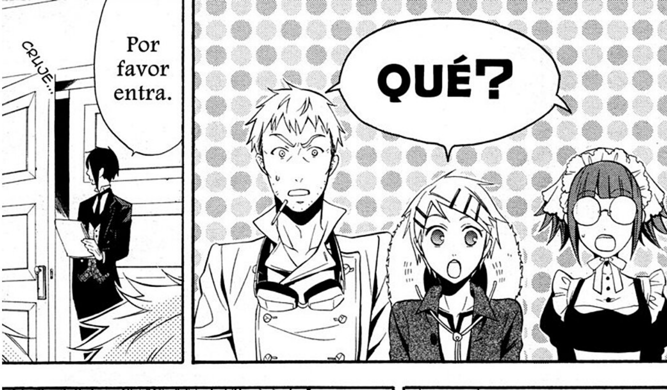


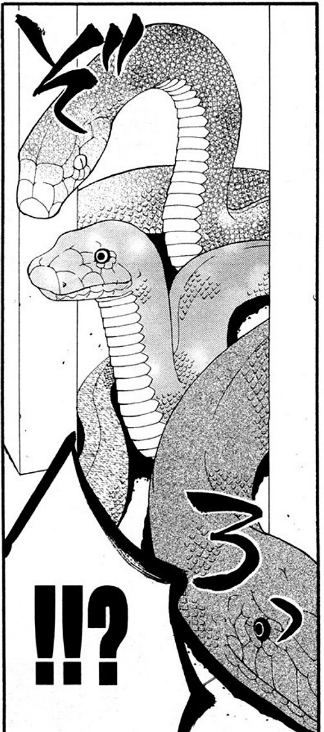
Todo va acorde a los deseos de su majestad ...

Y eso sería todo concerniente a sus deberes por el día de hoy, como sea....

Hay una última cosa que necesito que ustedes sepan.

Habrá un aumento de los sirvien-tes en la mansión.


QUÉ?
CRUJE...
Por favor entra.


ぞろ
!!?


WAAAAA AAAAAAA AAAAAAH SERPIENTES !!!!!!
ぞろ
WAH !!!!!
EEEE EEEE EEEE !!!!


Por favor cál-men-se.
Ellas no los morderán a menos que él se los or-dene.


ÉL?



ASOMA
...
......
AWAH
ZOOO~
AMISTOSA~
Ponte derecho! preséntate fuerte y claro.
Ya que estas aquí tendrás que obedecer nuestras reglas!
Yo... Yo soy Snake.
E... es un placer cono-cerlos.
Dice Oscar.

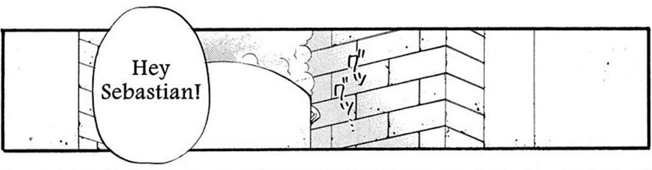

GAA
GUSTO EN CONOCERTE
Aquella es Emily.
A su lado está Brönte.
Y por allá está Words-worth.


UMMM
Enton-ces es Oscar?
NO!
Este es Snake y yo soy Oscar!
SSSS
Dice Oscar.


Luego al lado ....
Bien bien
CLAP
CLAP


Vamos a hablar sobre aquellos "sirvientes" en otro momento.
SE ESTÁ HACIENDO DE NOCHE


De todos modos... él será el mensajero en esta mansión de ahora en adelante.
NERVIOSO
Por favor trabajen juntos.





No podría decir lo mismo de ti?

UH~

No me importa quien sea.

Sin embargo, si él muestra sus dientes a nuestro Amo entonces...




Cómo está él?
Tomará algo de tiempo el entrenarlo.
Por lo menos él es un rápido aprendiz.


Aunque tú eres bastante bueno para hacer que las personas aprendan, no es asi?


En efecto.
Bueno, es lo que iba a decir pero...
cuando veo al Joven Amo bailar, me parece que mis habilidades de enseñaza llegan muy lejos




Get over!?
Karnstein hospital
Makes miracles h
Los difuntos resuci-tando de la muerte !?
El hospital Karnstein realiza un milagro.
MIRADA
Sucede algo malo?
……
BANG BANG
No, no es nada
ESP-
NO PUE-DE !!
NO SÓLO …
HEY CONDE !!!
CÓMO HAS ESTA-DO?

LAU !?

Yo estaba apuntando a tu desayuno pero ya has terminado?

Cómo diablos puedes tú...

HUH?

Dime... que no te habias muerto reciente-mente?

ESCUCHA CUANDO LAS PERSONAS ESTAN HA-BLANDO!!

...Qué diablos podrías querer tú a estas horas?

Segura-mente tú no atrave-saste todo el camino hasta aquí sólo para mendigar un desayu-no mio.




Te refieres a esa cosa en el perió-dico de hoy?
Ajá eso


Por desgracia tengo poco interés en el ocul-tismo asi que...
Aunque puede no ser ocultismo


Qué?


KARNSTEIN HOS
Hospital Karnstein
Ellos parecen estar haciendo un montón de compras en la parte posterior del muelle que el conde me ha dejado a cargo


Dro-gas?
No... personas.

Ellos vienen a comprar esclavos extranjeros ilegales a menudo pero últimamente las cantidades son bastantes inusuales.

Yo dudo mucho que un hospital pueda ajustarse a tantos.

カチャ…

Ellos no sólo disponen de ellos una vez que ya no son necesarios?

No es que realmente me preocupe por eso...

No es malo para un hospital como ese el exhibirse en las noticias de la sociedad regular?

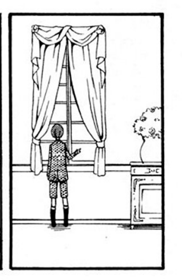
En otras palabras, está diciendo que existe una posibilidad de que la resurrección de los muertos está ocurriendo como el resultado de experimentación ilegal con humanos?

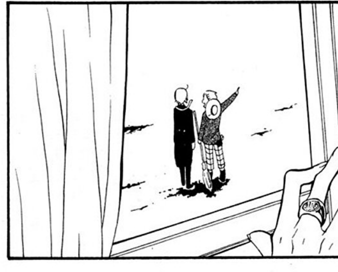
Asi es.


Si eso es verdad entonces es una interferencia en la sociedad regular por un poder subterráneo


Como sea, remueve las espinas de la rosa con anticipación y no vas a herir tu mano.
Sebastian, investiga inmediatamente


Déjemelo a mi

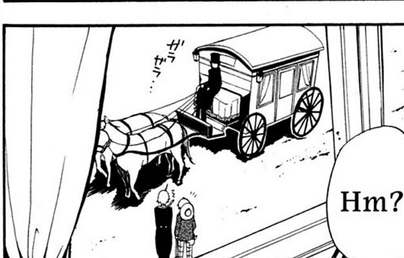


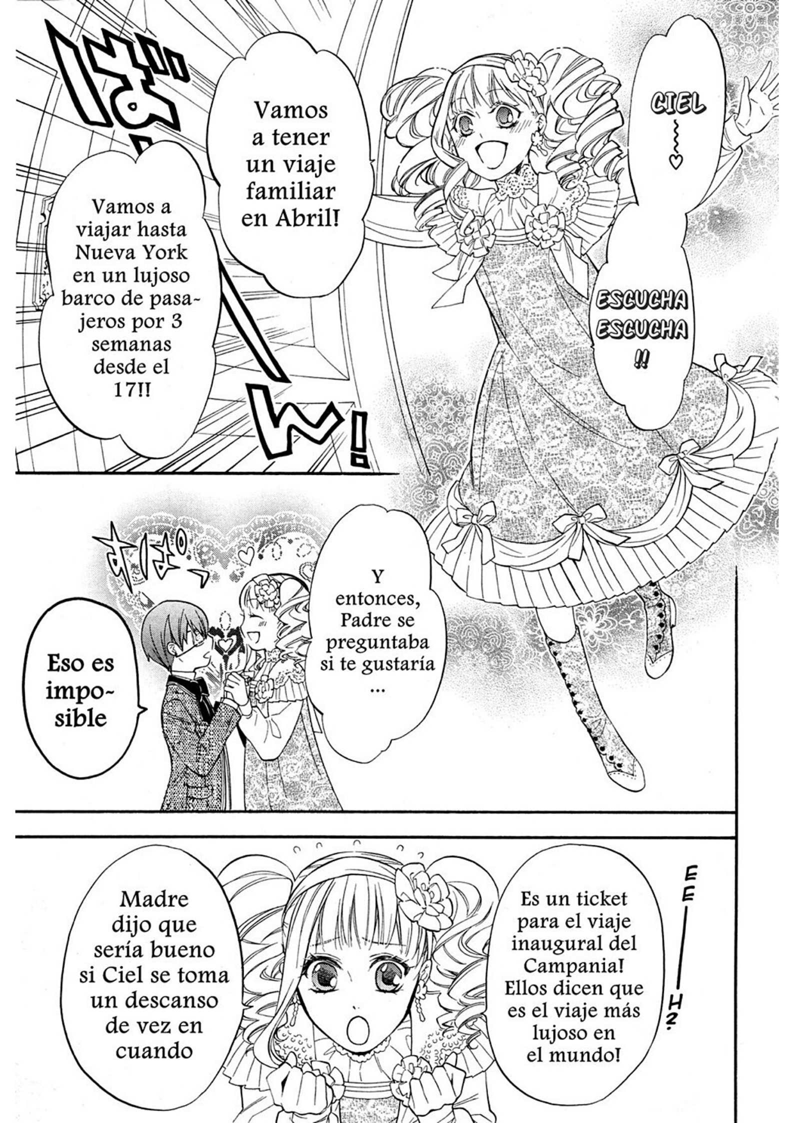



Revivir a los muertos eh...




Qué tontería ...


ガラ ガラ...
Hm?


CIEL~~~♥
ESCUCHA ESCUCHA!!
Vamos a tener un viaje familiar en Abril!
Vamos a viajar hasta Nueva York en un lujoso barco de pasajeros por 3 semanas desde el 17!!
Y entonces, Padre se preguntaba si te gustaría ...
Eso es imposible
EE—H?
Es un ticket para el viaje inaugural del Campania! Ellos dicen que es el viaje más lujoso en el mundo!
Madre dijo que sería bueno si Ciel se toma un descanso de vez en cuando


Aprecio mucho ese pensamiento pero no puedo tomarme tanto tiempo libre.
しゅ〜ん…
Aww~~…
……
FU—!…
ENFADA
Iré si es algún lugar cercano
EH!?
ALGÚN LUGAR CERCA ME ESCUCHASTE!!
Puedo hacer tiempo para algunos días.
Entonces iré a dónde tú quieras.
Asi que…
QUI!?
Siempre y cuando estemos juntos cualquier lugar está bien!
GAAA~
Estoy tan feliz
GAAAAH—♡
Cualquier lugar es lo más difícil sabes...


VOY A TRAERTE MUCHOS RECUERDOS
RISITA RISITA
A qué le estas sonrien-do?
UWAH !!!!!
NO ME SORPREN-DAS DE ESA MANERA!!
Y QUE HAY CON ESE VES-TUARIO !?
Bueno como ellos dicen, cuando estes en roma, has lo que los romanos hacen.
Y NO ESTABA SONRIEN-DO!
Por otra parte, obtuve alguna informa-ción bastante interesante.

KARNSTEIN HOSPITAL

Es sobre el ya mencionado Hospital Karnstein, parece que los doctores de rango superior, incluyendo el director Ryan Stoker, han abierto una asociacion llamada la "Sociedad de la Aurora".

El verdadero rostro de la Sociedad de la Aurora es que es una sociedad secreta que consiste únicamente en doctores, quienes poseen "la salvación completa de la humanidad a través de la medicina" como su lema... ha sido confirmado que los miembros conducen experimentos ilegales con humanos diariamente dentro del hospital.

De acuerdo a una enfermera quien habló, la sociedad de la aurora tiene presentaciones de los resultados de sus experimentos con regularidad y recoge donaciones de los nobles.

No había señales de los esclavos dentro del hospital y no había nada perteneciente a experimentos humanos o resurrección de los muertos.

No podía ser más dudoso que esto huh?

Sí.

Estoy seguro que hay alguna prueba definitiva que se encuentra en esta "Sociedad de la Aurora"


Cuando es su próxima reunión?
Está planificada para ser en un barco de pasajeros partiendo desde el puerto de Southampton el 17 de Abril.


Hmph, reunión en un barco... suena como algo que podria ser de nobles... hm?
17 de Abril ...?


Vamos a tener un viaje familiar en abril! Vamos a viajar hasta Nueva York en un lujoso barco de pasajeros por 3 semanas a partir del 17!!


CUAL ES EL NOMBRE DE ESE BARCO?


El lujoso barco de la línea estrella azul...


Así que este es el Campania !!
CAMPANIA
Ciertamente es grande
Por favor lleve esto a la suite A66 de primera clase
La segunda clase está aquí!
Desde luego.
Por favor deje su equipaje con el funcionario.
Es tan genial que el Señor Snake consiga ir.
....
SERPIENTES
?
Es debido a que es parte del trabajo de un mensajero el acompañar al amo en sus salidas.
Por favor hagan sus trabajos apropiadamente mientras estamos fuera.
SI SEÑOR !!

Bueno entonces ...

Ya nos vamos.

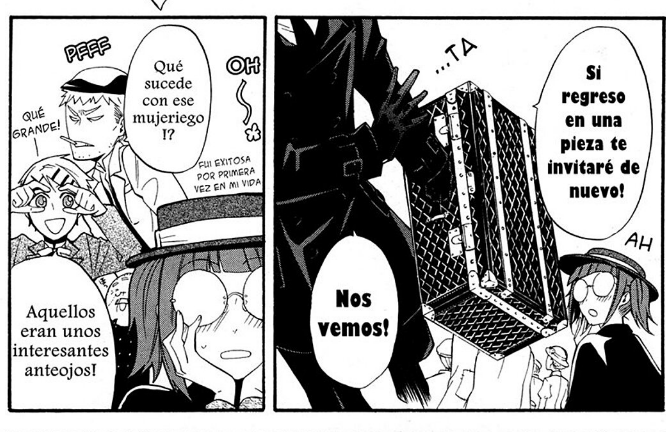
Vamos a zarpar pronto!

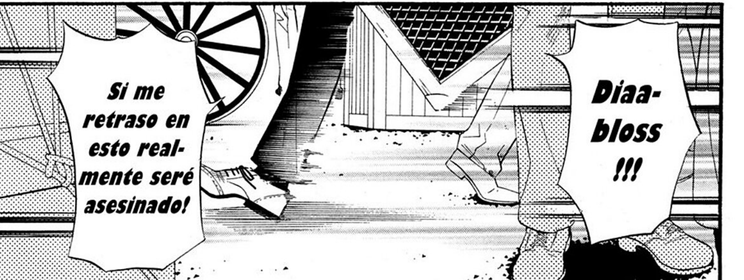
Todos los pasajeros que se embarquen por favor dense prisa!

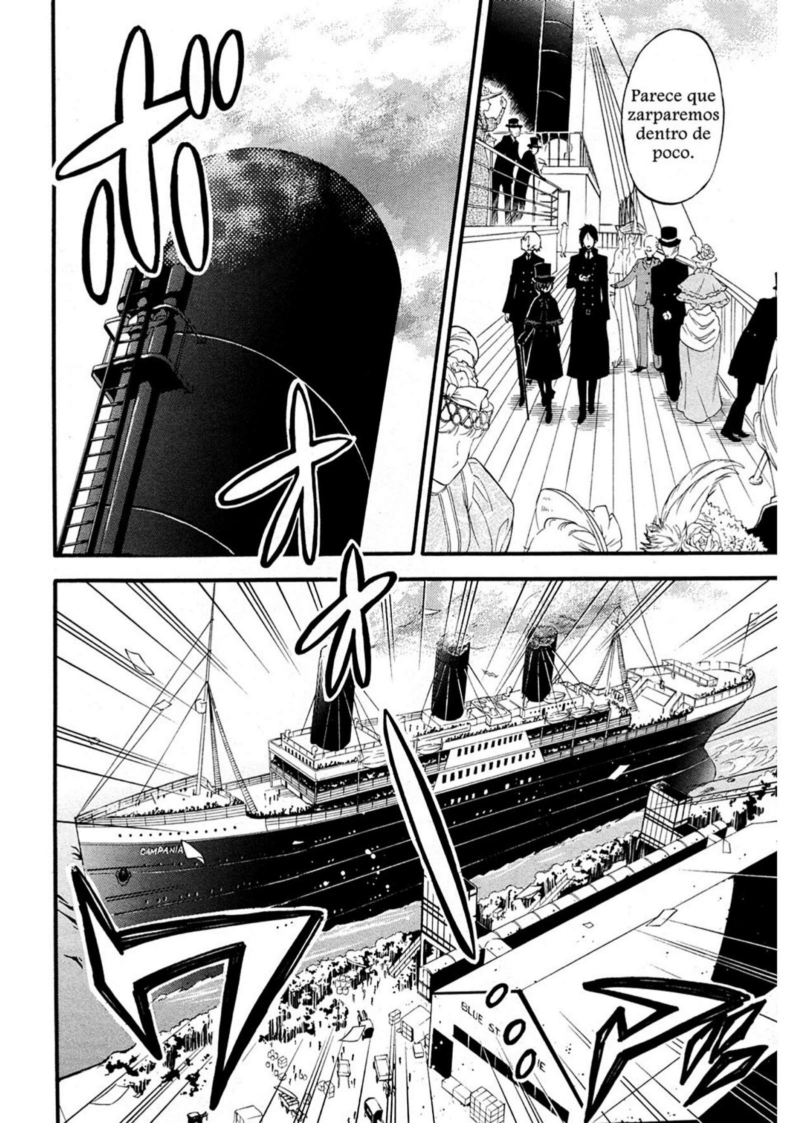





Vamos a estar subiendo el puente en breve!
DIA-BLOS !!!
SI SI !!
ME ESTOY EMBARCANDO !!
NO PUEDO!
ME DECIDÍ POR ÉL ...


...TA
Si regreso en una pieza te invitaré de nuevo!
Nos vemos!
AH
OH
Qué sucede con ese mujeriego !?
PFFF
QUÉ GRANDE!
FUI EXITOSA POR PRIMERA VEZ EN MI VIDA
Aquellos eran unos interesantes anteojos!


Diaa-bloss !!!
Si me retraso en esto realmente seré asesinado!


Parece que zarparemos dentro de poco.
CAMPANIA


JOVEN AMOO OOOO !!!!
CUIDESE EEEEE EEEE!!
CAMPANA
Phew! lo hice justo a tiempo.
Estoy seguro a bordo, todo acorde al plan, asi que...


[Ronald Knox de la Asociación de Despacho Shinigami aparece!!]
Viento en nuestras velas! el futuro luce brillante!
Para nosotros, es eso.
Kuroshitsuji capítulo 51 / FIN


Capítulo 52
Ese Mayordomo, Navegando.
Ellos juntos son un solo mensajero.
黒執事
クロシツジ
枢やな
トボソヤナ

Introducción de los personajes del manga

ENSÉÑAME ☆ SEBASTIAN

Por Yana Toboso

BIENVENIDO A LA MANSIÓN PHANTOMHIVE

YA QUE MI AMO ESTÁ MUY OCUPADO, CON SU PERMISO LOS GUIARÉ COMO EL MAYORDOMO.

POR FAVOR LLÁMENME SEBASTIAN.

MAYORDOMO: SEBASTIAN

AMO: CIEL PHANTOMHIVE

MONTAÑA DE TAREAS.

Ejercicios Matemáti

A FIN DE MANTENER PERFECTAMENTE ESTA GRAN MANSIÓN...

SON NECESARIOS UNA ENORME CANTIDAD DE SIRVIENTES CAPACES TALES COMO UN ADMINISTRADOR DE LA MANSIÓN, UN MAYORDOMO, UN JARDINERO, UN CHEF Y UNA SIRVIENTA.

HO HO HO HO




El escenario es un lujoso buque de pasajeros
Yo…
HA HA HA
?
Yo pensé que te sorpren-dería.
Aún cuando tú dijiste que no podrías venir!!
Estoy tan feliz !!
SFX: Tiembla tiembla
Elizabeth !!
Por favor no demues-tres tal com-portamiento indecente en público!!
La cubierta de los pasajeros de 1era clase del Campania





SFX: Mirada





Sfx: mirada

Sfx: mirada



Sfx: agarra

がば

Largo tiempo sin vernos, mi futuro hijo!!

Estas tan lindo como siempre ♡

FROTA FROTA

あっ

QUERIDO !!

PADRE ESO NO ES JUSTO!

YO TAMBIEN QUIERO ABRAZAR-LO~

YA DETÉN-GANSE USTEDES DOS!

Entonces estarás con nosotros por tres semanas completas?

FORZADOS A PEINAR SU CABELLO HACIA ATRÁS.

Sí

 Sfx: mirada



ギロッ

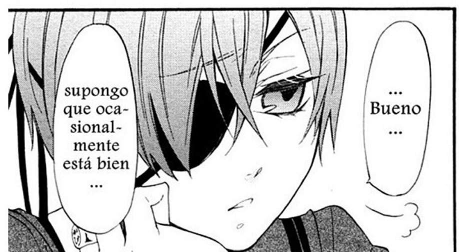
SE SUPONÍA QUE YO LA ACOMPAÑARÍA!

Sfx: asusta










Y asi, 3 días despues
Ciel, mira mira!
Salón de los pasajeros de 1era clase del Campania
Ese pastel es muy lindo!
Iré a buscar un poco para ti tambien!
ESPERA AQUÍ, SI!
Ah
…


URGHHH
E INCLUSO CON UN ROSTRO SERIO!!
Los nobles realmente no hacen nada más que reunirse todos los días y hablar sobre cosas irrelevantes como qué es lo que hizo esta familia o eso...
...ABATIDO
Se siente estúpido haber abandonado el trabajo para venir aquí...


Bueno entonces, aceptarías la invitación de la marquesa para darle una introducción a la esgrima?
AQUÍ TIENES.
No vas a dejarme ver para nada el rostro de la diosa de la libertad?


Pero más importante, Joven Amo.


Es esta noche.


Sí

Al parecer la señal para la abertura de la reunión de la "Sociedad de la Aurora" es un camarero, caminando alrededor del salón llevando copas vacías.

El asistente toma uno y va al lugar de la reunión.










Yo luzco diferente de todos los demás, y ya que estoy contigo, las personas se reirán de ti tambien.
Dice Dan
Y eso qué?


Huh?


Tú eres otra persona asi que por supuesto luces dife-rente.
Qué es lo que necesitas para estar avergon-zado?


Además, yo soy libre de estar con quien yo quiera.
NADIE TIENE EL DERECHO DE DECIR NADA RESPECTO A ESO.


Eso es correcto.
En este momento tú eres el mensa-jero de una distinguida familia noble


Asi que enderézate y ten un poco de confianza.


Qué tal una copa?


スッ…

Sfx: agarra




Nosotros vamos a seguirlo!
Tú límpialo!
AH







*Ale: cerveza inglesa

Sfx: ruido





ガヤ ガヤ

Eso es lo que tú dices, pero debes tener alguna champaña de refinado nombre si vas a beber con tu chica verdad!

ガヤ ガヤ

ざわ ざわ

Eso es tan lindo~ estoy celosa de tu novia~!

Sería bueno si yo tuviera una, oh si~

VERIFICA

Huh? tú no tienes una?

IMPOSIBLE

MOLESTO

sfx: charla

*Hoy en día, aproximadamente unos 9500~12000 dólares






—Qu…


No puedo creerlo…
Realmente tengo que hacer eso!?


Si tú no puedes, seremos vistos como intrusos y tendremos que retirarnos inmediatamente.
Asi que por favor no vaciles bajo ninguna circunstancia...


Bien,
Vamos.




sfx: cruje
Por todos los medios.
ギイ…

Voy a tomar un poco.

Sala de fumadores de la 1era clase del Campania

SE DISFRAZARON

HMPH

Eso es un precio bastante extravagante para el agua.

GLOG GLOG

Lo cual probablemente significa que si alguien no puede cancelarlo, ellos no están calificados para entrar.

AGARRA

Bien, vamos.

Por favor espera.

De acuerdo a mi información, la Sociedad de la Aurora tiene un determinado saludo. Aquellos quienes no lo conozcan serán obligados a retirarse.

Dime tales cosas pronto !!

entonces? cual es el saludo?

Ese es...


ざわ
ざわ…
sfx: ruidoso
SWIP
Ustedes son primerizos?
La ...
La llama completa en nuestros pechos...
No será extinguida por nadie
Nosotros somos ...


『EL FÉNIX』
ヤ
Qué sucede con esta pose!? Esto no puede ser cierto!!
Si esto está mal todo se arruinará... Sebastian !!


sfx: ta-da
EL FÉNIX !!!
Bienvenidos a la Sociedad de la Aurora!!
Estas son sus insignias de mem-bresía.
CLINK
Gracias.
No voy a hacer eso nunca más...
SONROJADO
GUH
HEE HEE HEE ...
sfx: impresiona
ESO FUE LO MEJOR
EEE EEE HEE HEE HEE!
PENSAR QUE TÚ HARÍAS ALGO COMO ESO!!
U... Under-taker!?


Diciendo "El Fénix!!" con ese rostro serio ahah aha!
BAS-TAR-DO!!
HEE HEE
Bien, bien Joven Amo.
Más importante, qué estás haciendo tú aquí?
Mi trabajo.
El hospital es un cliente regular mio.
Nosotros estamos investigando la experimentación ilegal humana que se está llevando aquí.
Sabes algo sobre la resurrección de los muertos?
Espera un segundo, si tú quieres información entonces yo quiero mi compensación.
GU FU FU
Veamos
Que hay de ti haciendo esa pose una vez más?
Quien diablos lo haría...
EL FÉNIX !!!

Lo siento, me dispuse a posar en mi propio estilo.

Es ese el Visconde de Druitt !?

Qué es lo que está haciendo él aquí!?

Ahora que lo pienso, él tiene una licencia de doctor no es asi.

LO OLVIDÉ

SFX: geh

Él está viniendo hacia acá!




黒執事
Oh?
Nos hemos encontrado antes en algún lugar?
?
NO !!
Estoy seguro que este es nuestro primer encuentro !!
Sin duda, yo seguramente no podría olvidar a un hermoso niño como tú.
Ah... pero qué lamentable vendaje tienes.
Su rostro está muy cerca!
HHHHOOOOO
M-Mi padre dijo que si venía aquí ellos podrían sanarlo.
PIEL DE GALLINA
Eso es cierto, estoy seguro que Ryan lo sanará para ti
PADRE ...?
Ya estoy esperando el mirarte hacia ambos de tus ojos.


NO ESPERA. ES BASTANTE DECADENTE DE LA FORMA EN QUE ES AHORA, INCLUSO BASTANTE AGRADABLE....
Mhm ?
sfx: charla
A dónde se fue Under-taker?
Me pregunto a qué se refería?
HEY, USTEDES DOS!!
ESTÁ COMEN-ZANDO.
CLOMP
Él es el fundador, Ryan Stoker.
Ese es él ...?


La llama completa en nuestros pechos...
No será extinguida por nadie


Nosotros somos ...
EL FÉNIX !!!

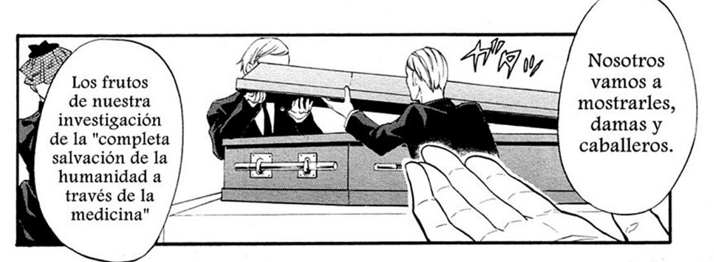

Damas y Caballeros!
Gracias por venir hoy a la presentación de la investigación de la "completa salvación de la humanidad a través de la medicina" de la Sociedad de la Aurora.
Qué es la completa salvación dicen ustedes? eso es...
Salud Completa !!
Un cuerpo saludable!
Dientes saludables!
Un espíritu saludable ubicado dentro de un cuerpo saludable!
Y finalmente, un humor saludable!
La salubridad es realmente espléndida !!
URGH...

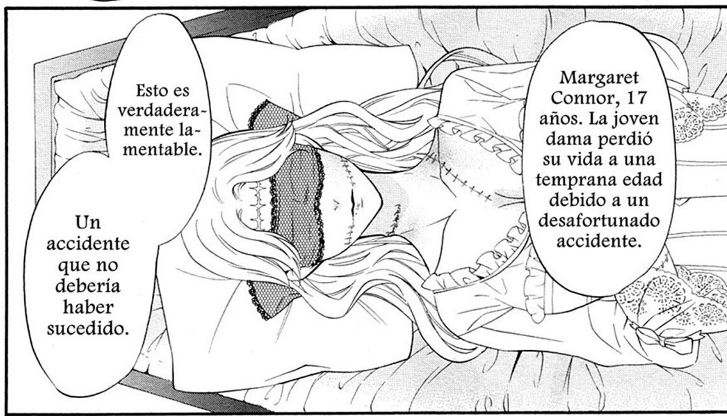

Como sea, existe el peor tipo de problema de salud que no podemos superar no importa cuan duro nosotros lo intentemos.
Cual es ese, dicen ustedes?

La muerte!


Y el gran poder que nos salvará de este desastre es...
La medicina de la Sociedad de la Aurora!


!


Nosotros vamos a mostrarles, damas y caballeros.
Los frutos de nuestra investigación de la "completa salvación de la humanidad a través de la medicina"


Margaret Connor, 17 años. La joven dama perdió su vida a una temprana edad debido a un desafortunado accidente.
Esto es verdadera-mente la-mentable.
Un accidente que no debería haber sucedido.


Su muerte no sólo la puso a ella,
sino tambien a los corazones de su familia en una mala salud.
Yo quiero salvarlos completa-mente!



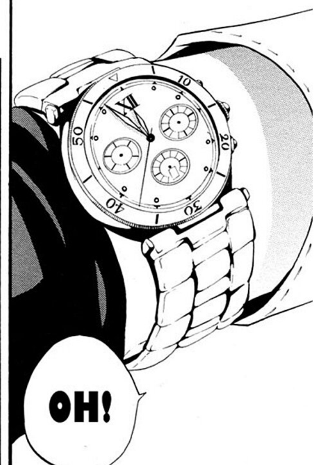






LA COMPLETA SALVACIÓN !!!

SFX: charla

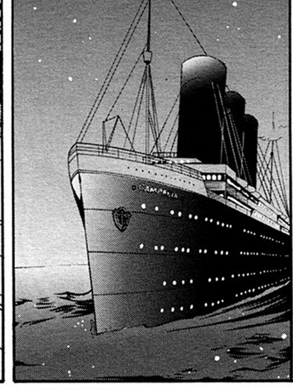


ガヤ
ガヤ
ガタッ
Ya es hora.
A dónde vas?
AH
QUÉ EXTRAÑO RELOJ!











sfx: mueve

Echen un vis-tazo!

Con nuestra medicina, podemos incluso superar la muerte!


Maggy!! Oh Magyy!!
Gracias, Doctor !!!
sfx: clap
Esta es la completa salvación!
Qué diablos está sucediendo !?
ES UN MILAGRO!
NO PUEDO CREERLO!!!
Realmente él revivió un cadáver !?


Mientras tú estes con vida, madre estará...
KYAA AAAAA AAAAA AAAAA AAAAA AAAAA !?
Ma- Maggy ?! que diab... ow!!

ゴキボキャッ!!
GYAAAAAAAAAAAAAAAAAA
sfx: crack
SEBASTIAN!!
CLANK
Si, mi Lord!


Le has dado?
Retro-cede!
ミシッ
AH AH AH G G G
AH
ミキミキッ…
パキ
Qué diablos ...
es ella !?
CRACK
CRACK
Estoy seguro que la apuñalé en el co-razón.
CRACK...


Es un ser que yo no entiendo.
El proximo mes Kuroshitsuji aparecerá en la portada!!
Kuroshitsuji Capítulo 52 / FIN

BLACK BUTLER ⑪

Yana Toboso

Translation: Tomo Kimura • Lettering: Alexis Eckerman

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: April 2014

ebook ISBN: 978-0-316-23709-3

App ISBN: 978-0-316-23816-8